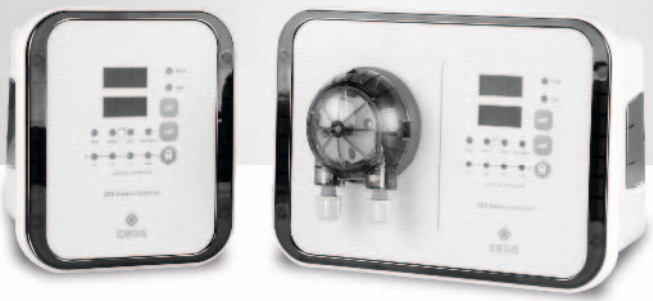
Idegis Controllers
200 Series



pH

ORP

ES Manual de instrucciones
EN Instructions Manual
FR Manuel d'utilisation
IT Manuale di istruzioni
DE Bedienungsanleitung
PT Manual de instruções

INTRODUCTION
INSTALLATION
CONFIGURATION

Models

Modbus	(optional)
RPH-200	RPH-200S
RPH-201	RPH-201S
RMV-200	RMV-200S
RMV-201	RMV-201S

PoolStation® compatible (optional)

IDEGIS

200 SERIES Controllers

Vers.20170126

ES Índice

1. Contenido PAG 3
2. Dimensiones PAG 3
3. Instalación en pared PAG 4
4. Despiece PAG 4
5. Desmontaje cabezal PAG 4
6. Conexionado PAG 4
7. Carátula y funciones PAG 5
8. Tarjeta electrónica PAG 6
9. Entradas y salidas tarjeta electrónica PAG 8
10. Secuencia de inicio PAG 9
11. Configuración PAG 10
12 Esquemas de instalación PAG 11
12.1 Instalación RPH 201 PAG 11
12.2 Instalación RPH201+RMV201 PAG 12
12.3 Instalación RPH 201+Electrolisis PAG 13
12.4 Instalación RPH 200+Bomba(<0,5Aac) PAG 14
12.5 Instalación RMV 200+Bomba(>0,5Aac) PAG 15
12.6 Instalación RMV 200+DOMOTIC PAG 16
12.7 Instalación RMV 200+TECNO PAG 17
12.8 Instalación RMV 200+DOM.IND/EX PAG 18
12.9 Instalación RMV 200+3 DOM.IND/EX PAG 19
12.10 200 SERIES Controller+PoolStation PAG 20
12.11 RPH 200+RMV 200+PoolStation PAG 21
13. Configurar el valor de consigna PAG 22
13.1 Modo Dosis (15 min) PAG 23
13.2 Activar Modo Dosis PAG 24
13.3 Cancelar Modo Dosis PAG 25
14. Modo OFF (Deshabilitar salidas) PAG 26
14.1 Activar el Modo OFF PAG 27
14.2 Cancelar el Modo OFF PAG 28
15. Regulación del caudal de dosificación PAG 29
16. Intelligent Dosing PAG 30
16.1 Configuración Intelligent Dosing PAG 31
17. Histéresis PAG 32
18. Alarmas PAG 33
19 Pump-stop PAG 33
19.1 Configuración Pump-Stop PAG 35
20 Restaurar PAG 36
20.1 Restaurar calibración de fabrica PAG 36
20.2 Restauración Completa PAG 37
21 Calibrados PAG 38
21.1 Calibrado pH rápido PAG 38
21.2 Calibrado pH estándar PAG 40
21.3 Calibrado ORP PAG 42
22. Errores de calibración PAG 43
23. Otros mensajes PAG 44
24. Caracteristicas y especificaciones técnicas PAG 45
25. Mantenimiento 3 -6 meses PAG 45
26. RXX 200S/201S → RXX 200/201 PAG 46
27. Garantia PAG 47

IT Indice

1. Contenuto PAG 3
2. Dimensioni PAG 3
3. Installazione a parete PAG 4
4. Disegno esploso PAG 4
5. Smontaggio testata PAG 4
6. Collegamenti PAG 4
7. Frontale e funzioni PAG 5
8. Scheda elettronica PAG 6
9. Ingressi e uscite scheda elettronica PAG 8
10. Sequenza iniziale PAG 9
11. Configurazione PAG 10
12 Schemi di installazione PAG 11
12.1 Installazione RPH 201 PAG 11
12.2 Installazione RPH201+RMV201 PAG 12
12.3 Installazione RPH 201+Elettrolisi PAG 13
12.4 Installazione RPH 200+pompa (<0,5 A ca) PAG 14
12.5 Installazione RPH 200+pompa (<0,5 A ca) PAG 15
12.6 Installazione RMV 200+DOMOTIC PAG 16
12.7 Installazione RMV 200+TECNO PAG 17
12.8 Installazione RMV 200+DOM.IND/EX PAG 18
12.9 Installazione RMV 200+3 DOM.IND/EX PAG 19
12.10 200 SERIES Controller+PoolStation PAG 20
12.11 RPH 200+RMV 200+PoolStation PAG 21
13. Configurare il valore di riferimento PAG 22
13.1 Modo dose (15 min) PAG 23
13.2 Attivare modo dose PAG 24
13.3 Annullare modo dose PAG 25
14. Modo OFF (disattivare uscite) PAG 26
14.1 Attivare il modo OFF PAG 27
14.2 Annullare il modo OFF PAG 28
15. Regolazione della portata di dosaggio PAG 29
16. Intelligent Dosing PAG 30
16.1 Configurazione Intelligent Dosing PAG 31
17. Isteresi PAG 32
18. Allarmi PAG 33
19 Pump-stop PAG 33
19.1 Configurazione Pump-Stop PAG 35
20 Ripristinare PAG 36
20.1 Ripristinare calibrazione di fabbrica PAG 36
20.2 Restauro Completo PAG 37
21 Calibrazioni PAG 38
21.1 Calibrazione rapida pH PAG 38
21.2 Calibrazione standard pH PAG 40
21.3 Calibrazione ORP PAG 42
22. Errori di calibrazione PAG 43
23. Altri messaggi PAG 44
24. Caratteristiche e specifiche tecniche PAG 45
25. Manutenzione 3 -6 mesi PAG 45
26. RXX 200S/201S → RXX 200/201 PAG 46
27. Garanzia PAG 47

EN Index

1. Contents PAG 3
2. Dimensions PAG 3
3. Wall-mounting PAG 4
4. Exploded View PAG 4
5. Head Disassembly PAG 4
6. Connection PAG 4
7. Cover and Functions PAG 5
8. Electronic Board PAG 6
9. Electronic Board Inputs and Outputs PAG 8
10. Start-up Sequence PAG 9
11. Setting PAG 10
12 Installation Diagram PAG 11
12.1 Installation RPH 201 PAG 11
12.2 Installation RPH201+RMV201 PAG 12
12.3 Installation RPH 201+Electrolysis PAG 13
12.4 Installation RPH 200+Pump(<0.5Aac) PAG 14
12.5 Installation RMV 200+Pump(>0.5Aac) PAG 15
12.6 Installation RMV 200+DOMOTIC PAG 16
12.7 Installation RMV 200+TECNO PAG 17
12.8 Installation RMV 200+DOM.IND/EX PAG 18
12.9 Installation RMV 200+3 DOM.IND/EX PAG 19
12.10 200 SERIES Controller+PoolStation PAG 20
12.11 RPH 200+RMV 200+PoolStation PAG 21
13. Adjusting the Setpoint PAG 22
13.1 Dose Mode (15 min) PAG 23
13.2 Activate Dose Mode PAG 24
13.3 Cancel Dose Mode PAG 25
14. OFF Mode (Disable outputs) PAG 26
14.1 Activate OFF Mode PAG 27
14.2 Cancel OFF Mode PAG 28
15. Regulating the Dosing Flow PAG 29
16. Intelligent Dosing PAG 30
16.1 Intelligent Dosing Setting PAG 31
17. Hysteresis PAG 32
18. Alarms PAG 33
19 Pump-Stop PAG 33
19.1 Pump-Stop Setting PAG 35
20 Restoring PAG 36
20.1 Restoring Default Calibration PAG 36
20.2 Full Restoring PAG 37
21 Calibration PAG 38
21.1 Fast pH Calibration PAG 38
21.2 Standard pH Calibration PAG 40
21.3 ORP Calibration PAG 42
22. Calibration Errors PAG 43
23. Other Messages PAG 44
24. Features and Technical Specifications PAG 45
25. 3-6 Month Maintenance PAG 45
26. RXX 200S/201S → RXX 200/201 PAG 46
27. Guarantee PAG 47

DE Inhaltsverzeichnis

1. Inhalt SEITE 3
2. Größenangaben SEITE 3
3. Wandmontage SEITE 4
4. Zerlegung in Einzelteile SEITE 4
5. Demontage des Kopfstücks SEITE 4
6. Anschlüsse SEITE 4
7. Ansicht und Funktionen SEITE 5
8. Elektronikkarte SEITE 6
9. Eingänge und Ausgänge der Elektronikkarte SEITE 8
10. Startsequenz SEITE 9
11. Konfiguration SEITE 10
12 Montageanleitung SEITE 11
12.1 Montage RPH 201 SEITE 11
12.2 Montage RPH201+RMV201 SEITE 12
12.3 Montage RPH 201+Elektrolyse SEITE 13
12.4 Montage RPH 200+Pumpe(<0,5 Aac) SEITE 14
12.5 Montage RMV 200+Pumpe(>0,5A ac) SEITE 15
12.6 Montage RMV 200+DOMOTIC SEITE 16
12.7 Montage RMV 200+TECNO SEITE 17
12.8 Montage RMV 200+DOM.IND/EX SEITE 18
12.9 Montage RMV 200+3 DOM.IND/EX SEITE 19
12.10 200 SERIES Controller+PoolStation SEITE 20
12.11 RPH 200+RMV 200+PoolStation SEITE 21
13. Einstellwert konfigurieren SEITE 22
13.1 Dosiermodus (15 Min.) SEITE 23
13.2 Dosiermodus aktivieren SEITE 24
13.3 Dosiermodus abbrechen SEITE 25
14. Modus "OFF" (Aus) (Ausgänge deaktivieren) SEITE 26
14.1 Modus "OFF" (Aus) aktivieren SEITE 27
14.2 Modus "OFF" (Aus) abbrechen SEITE 28
15. Regulierung der Durchlaufmenge der Dosierung SEITE 29
16. Intelligent Dosing SEITE 30
16.1 Intelligent Dosing einstellen SEITE 31
17. Hysterese SEITE 32
18. Alarme SEITE 33
19 Pump-stop SEITE 33
19.1 Pump-stop einstellen SEITE 35
20 Werkseinstellungen SEITE 36
20.1 Wiederherstellen Werkskalibrierung SEITE 36
20.2 Wiederherstellung Abgeschlosse SEITE 37
21 Kalibrierungen SEITE 38
21.1 Schnelle Kalibrierung des pH-Werts SEITE 38
21.2 Standardkalibrierung des pH-Werts SEITE 40
21.3 Kalibrierung des Redoxpotentials SEITE 42
22. Kalibrierungsfehler SEITE 43
23. Sonstige Meldungen SEITE 44
24. Technische Merkmale und Daten SEITE 45
25. Wartung alle 3 bis 6 Monate SEITE 45
26. RXX 200S/201S → RXX 200/201 SEITE 46
27. Garantie SEITE 47

FR Sommaire

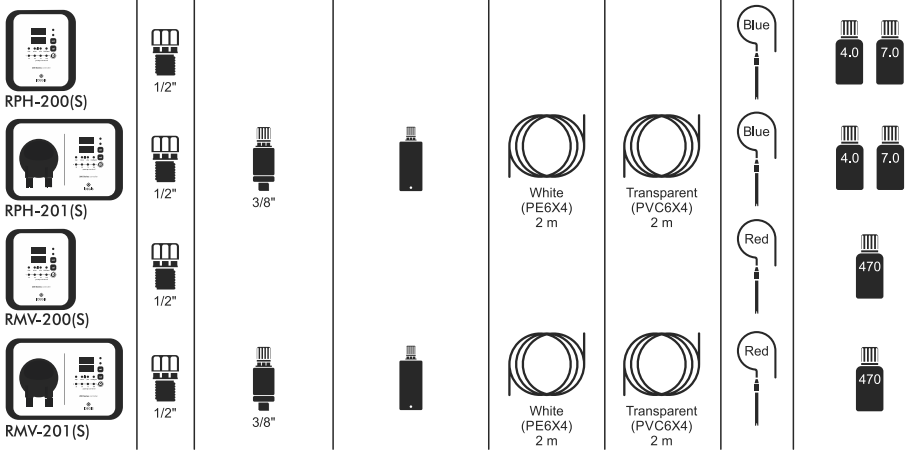
1. Contenu PAG 3
2. Dimensions PAG 3
3. Installation sur mur PAG 4
4. Division des pièces PAG 4
5. Démontage sonde PAG 4
6. Raccordement PAG 4
7. Boîtier et fonctions PAG 5
8. Carte électronique PAG 6
9. Entrées et sorties carte électronique PAG 8
10. Séquence de départ PAG 9
11. Paramétrage PAG 10
12 Schémas d'installation PAG 11
12.1 Installation RPH 201 PAG 11
12.2 Installation RPH201+RMV201 PAG 12
12.3 Installation RPH 201+Electrolyse PAG 13
12.4 Installation RPH 200+Pompe(<0,5Aac) PAG 14
12.5 Installation RMV 200+Pompe(>0,5Aac) PAG 15
12.6 Installation RMV 200+DOMOTIC PAG 16
12.7 Installation RMV 200+TECNO PAG 17
12.8 Installation RMV 200+DOM.IND/EX PAG 18
12.9 Installation RMV 200+3 DOM.IND/EX PAG 19
12.10 200 SERIES Controller+PoolStation PAG 20
12.11 RPH 200+RMV 200+PoolStation PAG 21
13. Régler la valeur de consigne PAG 22
13.1 Mode Dose (15 min) PAG 23
13.2 Activer le mode Dose PAG 24
13.3 Annuler le mode Dose PAG 25
14. Mode OFF (Désactiver sorties) PAG 26
14.1 Activer le Mode OFF PAG 27
14.2 Annuler le Mode OFF PAG 28
15. Réglage du débit de dosage PAG 29
16. Intelligent Dosing PAG 30
16.1 Paramétrage Intelligent Dosing PAG 31
17. Hystérèse PAG 32
18. Alarmes PAG 33
19 Pump-stop PAG 33
19.1 Paramétrage Pump-Stop PAG 35
20 Rétablir PAG 36
20.1 Rétablir le calibrage par défaut PAG 36
20.2 Restauration Complète PAG 37
21 Étalonnages PAG 38
21.1 Étalonnage pH rapide PAG 38
21.2 Étalonnage pH standard PAG 40
21.3 Étalonnage ORP (Potentiel redox) PAG 42
22. Erreurs d'étalonnage PAG 43
23. Autres messages PAG 44
24. Caractéristiques et spécifications techniques PAG 45
25. Entretien 3 - 6 mois PAG 45
26. RXX 200S/201S → RXX 200/201 PAG 46
27. Garantie PAG 47

PT Índice

1. Conteúdo PAG 3
2. Dimensões PAG 3
3. Instalação na parede PAG 4
4. Desmontagem PAG 4
5. Desmontagem cabeça PAG 4
6. Ligação PAG 4
7. Painel e funções PAG 5
8. Placa electrónica PAG 6
9. Entradas e saidas da placa electrónica PAG 8
10. Sequência de início PAG 9
11. Configuração PAG 10
12. Esquemas de instalação PAG 11
12.1 Instalação RPH 201 PAG 11
12.2 Instalação RPH201+RMV201 PAG 12
12.3 Instalação RPH 201+Electrólise PAG 13
12.4 Instalação RPH 200+Bomba(<0,5Aac) PAG 14
12.5 Instalação RMV 200+Bomba(>0,5Aac) PAG 15
12.6 Instalação RMV 200+DOMOTIC PAG 16
12.7 Instalação RMV 200+TECNO PAG 17
12.8 Instalação RMV 200+DOM.IND/EX PAG 18
12.9 Instalação RMV 200+3 DOM.IND/EX PAG 19
12.10 200 SERIES Controller+PoolStation PAG 20
12.11 RPH 200+RMV 200+PoolStation PAG 21
13. Configurar o valor de referência PAG 22
13.1 Modo Dose (15 min) PAG 23
13.2 Activar Modo Dose PAG 24
13.3 Cancelar Modo Dose PAG 25
14. Modo OFF (Desactivar saidas) PAG 26
14.1 Activar o Modo OFF PAG 27
14.2 Cancelar o Modo OFF PAG 28
15. Regulação do caudal de dosificação PAG 29
16. Intelligent Dosing PAG 30
16.1 Configuração Intelligent Dosing PAG 31
17. Histerese PAG 32
18. Alarmes PAG 33
19 Pump-stop PAG 33
19.1 Configuração Pump-Stop PAG 35
20 Restaurar PAG 36
20.1 Restaurar calibração de fábrica PAG 36
20.2 Restauração Concluida PAG 37
21 Calibrações PAG 38
21.1 Calibração pH rápida PAG 38
21.2 Calibração pH standard PAG 40
21.3 Calibração ORP PAG 42
22. Erros de calibração PAG 43
23. Outras mensagens PAG 44
24. Características e especificações técnicas PAG 45
25. Manutenção 3 - 6 meses PAG 45
26. RXX 200S/201S → RXX 200/201 PAG 46
27 Garantia PAG 47

1

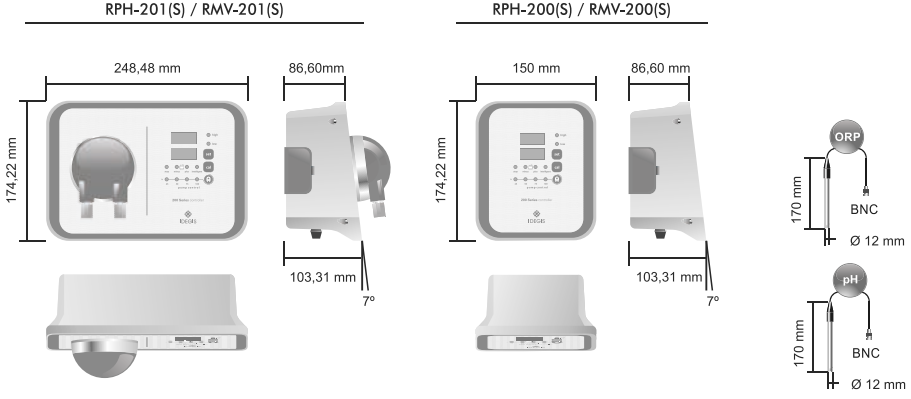
ES Contenido IT Contenuto
EN Contents DE Inhalt
FR Contenu PT Conteúdo



ES	Racor	Válvula de inyección	Válvula de aspiración	Tubo impulsión	Tubo aspiración	Sonda	Disolución de calibración
EN	Racor	Injection valve	Suction valve	Delivery tube	Suction tube	Probe	Calibration solution
FR	Raccord	Clapet d'injection	Clapet d'aspiration	Tuyau d'impulsion	Tuyau d'aspiration	Sonde	Solution d'étalonnage
IT	Raccordo	Valvola di iniezione	Valvola di aspirazione	Tubo mandata	Tubo aspirazione	Sonda	Soluzione di calibrazione
DE	Nippel	Einspritzventil	Saugventil	Druckrohr	Ansaugrohr	Sonde	Kalibrierungslösung
PT	Racor	Válvula de injecção	Válvula de aspiração	Tubo impulso	Tubo aspiração	Sonda	Solução de calibração

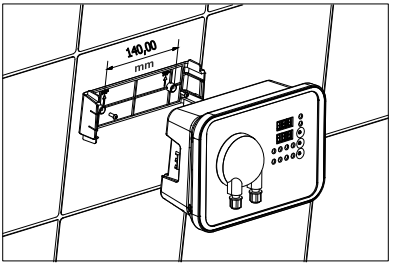
2

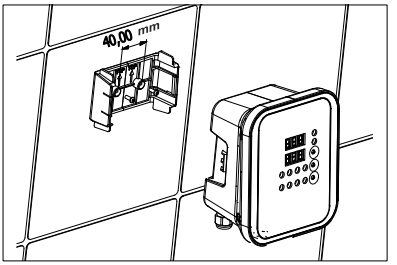
ES Dimensiones IT Dimensioni
EN Dimensions DE Größenangaben
FR Dimensions PT Dimensões



3

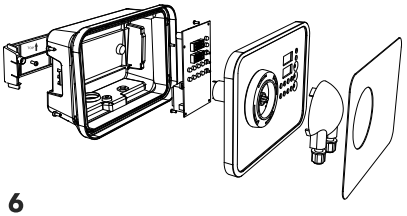
ES Instalación en pared
EN Wall-mounting
FR Installation sur mur
IT Installazione a parete
DE Wandmontage
PT Instalação na parede





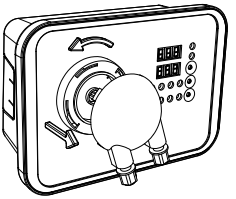
4

ES Despiece
EN Exploded view
FR Division des pièces
IT Disegno esploso
DE Zerlegung in Einzelteile
PT Desmontagem



5

ES Desmontaje cabezal
EN Head disassembly
FR Démontage sonde
IT Smontaggio testata
DE Demontage des Kopfstücks
PT Desmontagem cabeça



Easy install
“Pump Express”

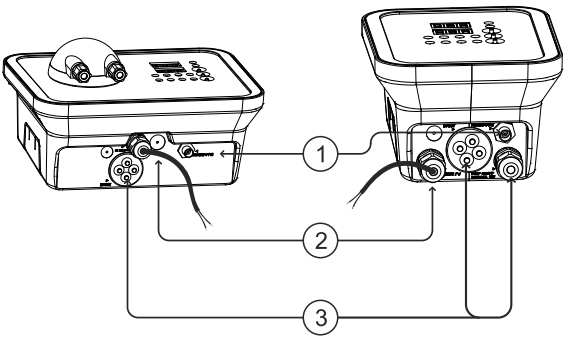
6

ES Conexionado
EN Connection
FR Raccordement
IT Collegamenti
DE Anschlüsse
PT Ligação

ES Conexión sonda BNC
EN BNC probe connection
FR Connecteur sonde BNC
IT Collegamento sonda BNC
DE Anschluss der BNC-Sonde
PT Ligação sonda BNC
(1)

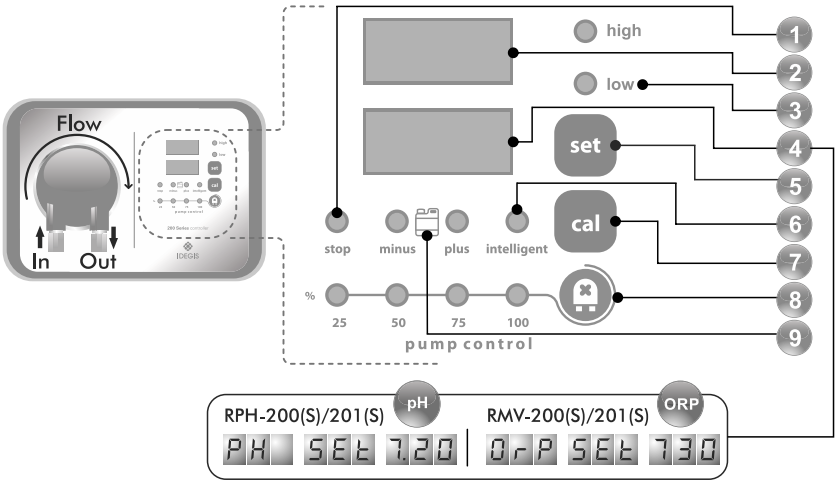
ES Alimentación 230Vac
EN 230 V AC feed
FR Alimentation 230Vac
IT Alimentazione 230 V ca
DE Stromversorgung 230 V (AC)
PT Alimentação 230Vac
(2)

ES Señales de control
EN Control Signals
FR Signaux de contrôle
IT Segnali di controllo
DE Steuersignale
PT Sinais de controlo
(3)



7

ES Carátula y funciones
EN Cover and Functions
FR Boîtier et fonctions
IT Frontale e funzioni
DE Ansicht und Funktionen
PT Painel e funções



STOP

1

ES	Pump Stop
EN	Pump Stop
FR	Pump Stop
IT	Pump Stop
DE	Pump Stop
PT	Pump Stop

7.22

2

ES	Lectura
EN	Reading
FR	Lecture
IT	Lettura
DE	Anzeige
PT	Leitura

HIGH:8.5/850
LOW:6.5/650

3

ES	Alarma
EN	Alarm
FR	Alarme
IT	Allarme
DE	Alarm
PT	Alarme

7.40

4

ES	Consigna
EN	Setpoint
FR	Consigne
IT	Comando
DE	Einstellung
PT	Referência

set

5

ES	Cambio de consigna
EN	Setpoint change
FR	Changement de consigne
IT	Cambio di comando
DE	Einstellwert ändern
PT	Alteração de referência

6

ES	Función "Intelligent"
EN	"Intelligent" Function
FR	Fonction "Intelligent"
IT	Funzione "Intelligent"
DE	"Intelligent" Funktion
PT	Função "Intelligent"

cal

7

ES	Calibración
EN	Calibration
FR	Étalonnage
IT	Calibrazione
DE	Kalibrierung
PT	Calibração

8

ES	Control bomba
EN	Pump control
FR	Contrôle pompe
IT	Controllo pompa
DE	Steuerung der Pumpe
PT	Controlo bomba

9

ES	Producto minus/plus
EN	Product minus/plus
FR	Produit minus/plus
IT	Prodotto meno/più
DE	Produkt minus/plus
PT	Produto minus/plus

rES

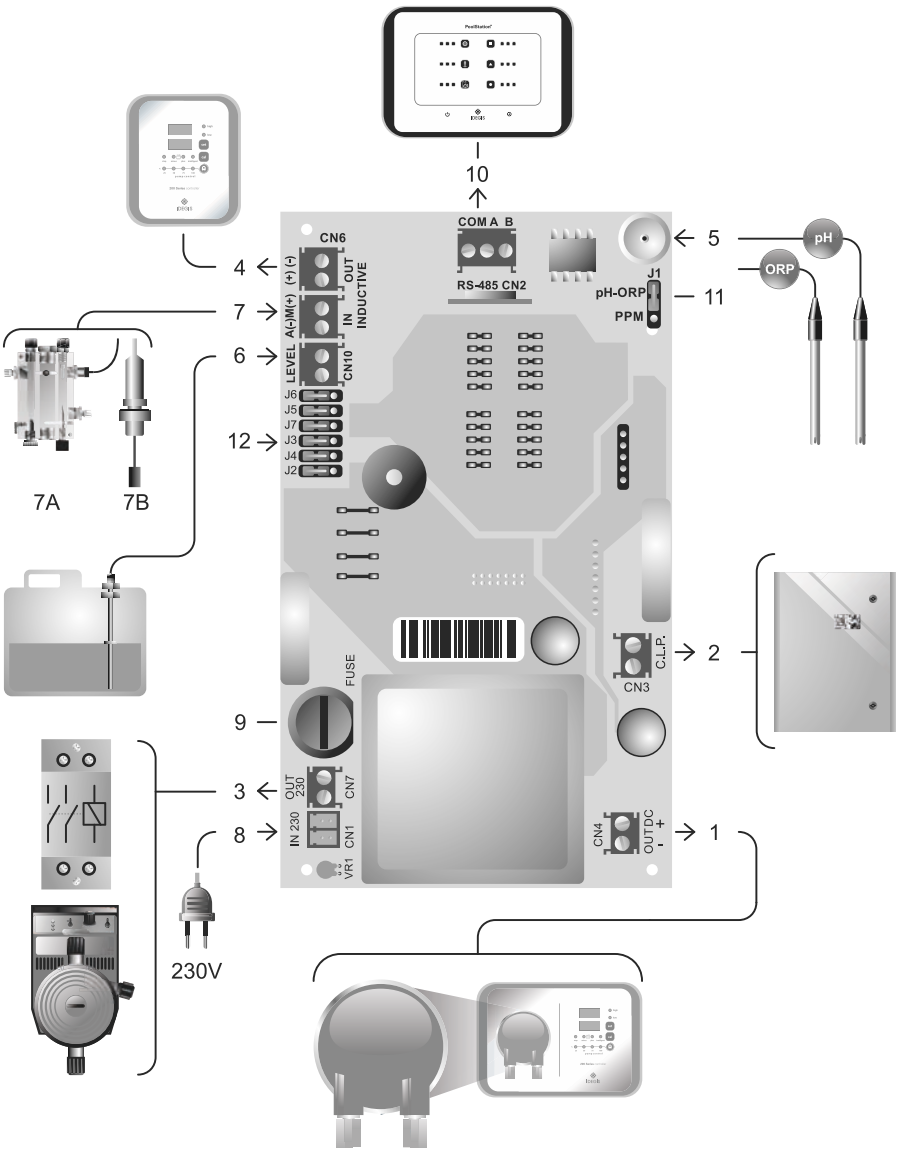
ES	Detector de nivel
EN	Level sensor
FR	Détecteur de niveau
IT	Rilevatore di livello
DE	Füllstandsensor
PT	Detector de nível

FLO

ES	Detector de flujo
EN	Flow sensor
FR	Détecteur d'écoulement
IT	Rilevatore di flusso
DE	Durchflusssensor
PT	Detector de fluxo

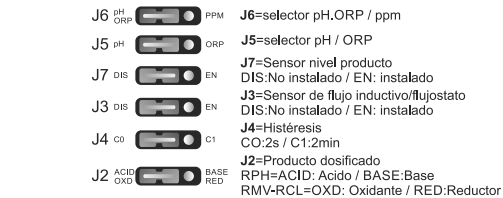
8

ES Tarjeta electrónica
EN Electronic Board
FR Carte électronique
IT Scheda elettronica
DE Elektronikkarte
PT Placa electrónica



ES

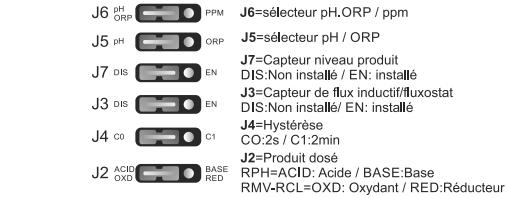
1) Salida 15Vdc (control)
2) Salida libre de potencial (control)
3) Salida 230Vac max 0,5A (control)
4) Salida sensor inductivo/flujostato
5) Entrada sonda medida
6) Entrada sensor nivel
7) Entrada sensor inductivo (7A) / flujostato (7B)
8) Alimentación 230V
9) Fusible 2AT - 230Vac (Salida 3)
10) CN2=MODBUS POOLSTATION
11) JUMPER pH.ORP / ppm
12) JUMPERS:



J6=selector pH.ORP / ppm
J5=selector pH / ORP
J7=Sensor nivel producto
DIS:No instalado / EN: instalado
J3=Sensor de flujo inductivo/flujostato
DIS:No instalado / EN: instalado
J4=Histéresis
CO:2s / C1:2min
J2=Producto dosificado
RPH=ACID: Acido / BASE:Base
RMV-RCL=OXD: Oxidante / RED:Reductor

FR

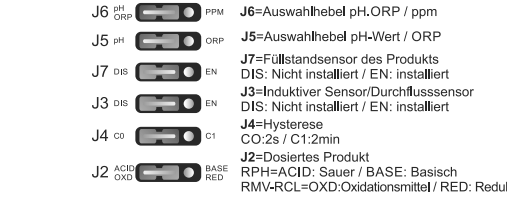
1) Sortie 15Vdc (contrôle)
2) Sortie sans potentiel (contrôle)
3) Sortie 230Vac max 0,5A (contrôle)
4) Sortie capteur inductif / fluxostat
5) Entrée sonde mesure
6) Entrée senseur niveau
7) Entrée senseur inductif (7A) / fluxostat (7B)
8) Alimentation 230V
9) Fusible 2AT - 230Vac (Sortie 3)
10) CN2=MODBUS POOLSTATION
11) JUMPER pH.ORP / ppm
12) JUMPERS :



J6=sélecteur pH.ORP / ppm
J5=sélecteur pH / ORP
J7=Capteur niveau produit
DIS:Non installé / EN: installé
J3=Capteur de flux inductif/fluxostat
DIS:Non installé/ EN: installé
J4=Hystérèse
CO:2s / C1:2min
J2=Produit dosé
RPH=ACID: Acide / BASE:Base
RMV-RCL=OXD: Oxydant / RED:Réducteur

DE

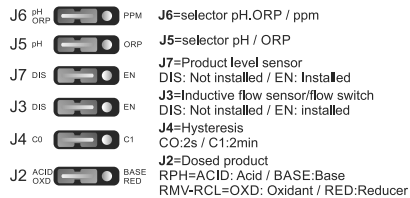
1) Ausgang 15 V (DC) (Steuerung)
2) Potenzialfreier Ausgang (Steuerung)
3) Ausgang 230 V (AC) max. 0,5 A (Steuerung)
4) Ausgang des induktiven Sensors/Durchflusssensors
5) Eingang Messsonde
6) Eingang Füllstandsensor
7) Eingang des induktiven Sensors (7 A) / Durchflusssensor (7 B)
8) Stromzufuhr 230 V
9) Sicherung 2AT - 230 V (AC) (Ausgang 3)
10) CN2=MODBUS POOLSTATION
11) JUMPER pH.ORP / ppm
12) ÜBERBRÜCKUNGSKABEL:



J6=Auswahlhebel pH.ORP / ppm
J5=Auswahlhebel pH-Wert / ORP
J7=Füllstandsensor des Produkts
DIS: Nicht installiert / EN: installiert
J3=Induktiver Sensor/Durchflusssensor
DIS: Nicht installiert / EN: installiert
J4=Hysterese
CO:2s / C1:2min
J2=Dosiertes Produkt
RPH=ACID: Sauer / BASE: Basisch
RMV-RCL=OXD:Oxidationsmittel / RED: Reduktionsmittel

EN

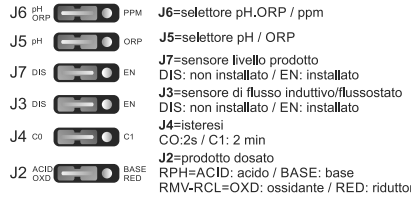
1) 15Vdc output (control)
2) Potential-free output (control)
3) 230Vac output max. 0,5A (control)
4) Inductive sensor/flow switch output
5) Measurement probe input
6) Level sensor input
7) Inductive sensor (7A) / flow switch (7B) input
8) Power 230V
9) Fuse 2AT - 230Vac (Output 3)
10) CN2=MODBUS POOLSTATION
11) JUMPER pH.ORP / ppm
12) JUMPERS:



J6=selector pH.ORP / ppm
J5=selector pH / ORP
J7=Product level sensor
DIS: Not installed / EN: Installed
J3=Inductive flow sensor/flow switch
DIS: Not installed / EN: installed
J4=Hysteresis
CO:2s / C1:2min
J2=Dosed product
RPH=ACID: Acid / BASE:Base
RMV-RCL=OXD: Oxidant / RED:Reducer

IT

1) Uscita 15 V cc (controllo)
2) Uscita a potenziale zero (controllo)
3) Uscita 230 V ca max. 0,5 A (controllo)
4) Uscita sensore induttivo/flussostato
5) Ingresso sonda misura
6) Ingresso sensore livello
7) Ingresso sensore induttivo (7A) / flussostato (7B)
8) Alimentazione 230 V
9) Fusibile 2AT - 230 V ca (uscita 3)
10) CN2=MODBUS POOLSTATION
11) JUMPER pH.ORP / ppm
12) JUMPER:



J6=selettore pH.ORP / ppm
J5=selettore pH / ORP
J7=sensore livello prodotto
DIS: non installato / EN: installato
J3=sensore di flusso induttivo/flussostato
DIS: non installato / EN: installato
J4=isteresi
CO:2s / C1: 2 min
J2=prodotto dosato
RPH=ACID: acido / BASE: base
RMV-RCL=OXD: ossidante / RED: riduttore

PT

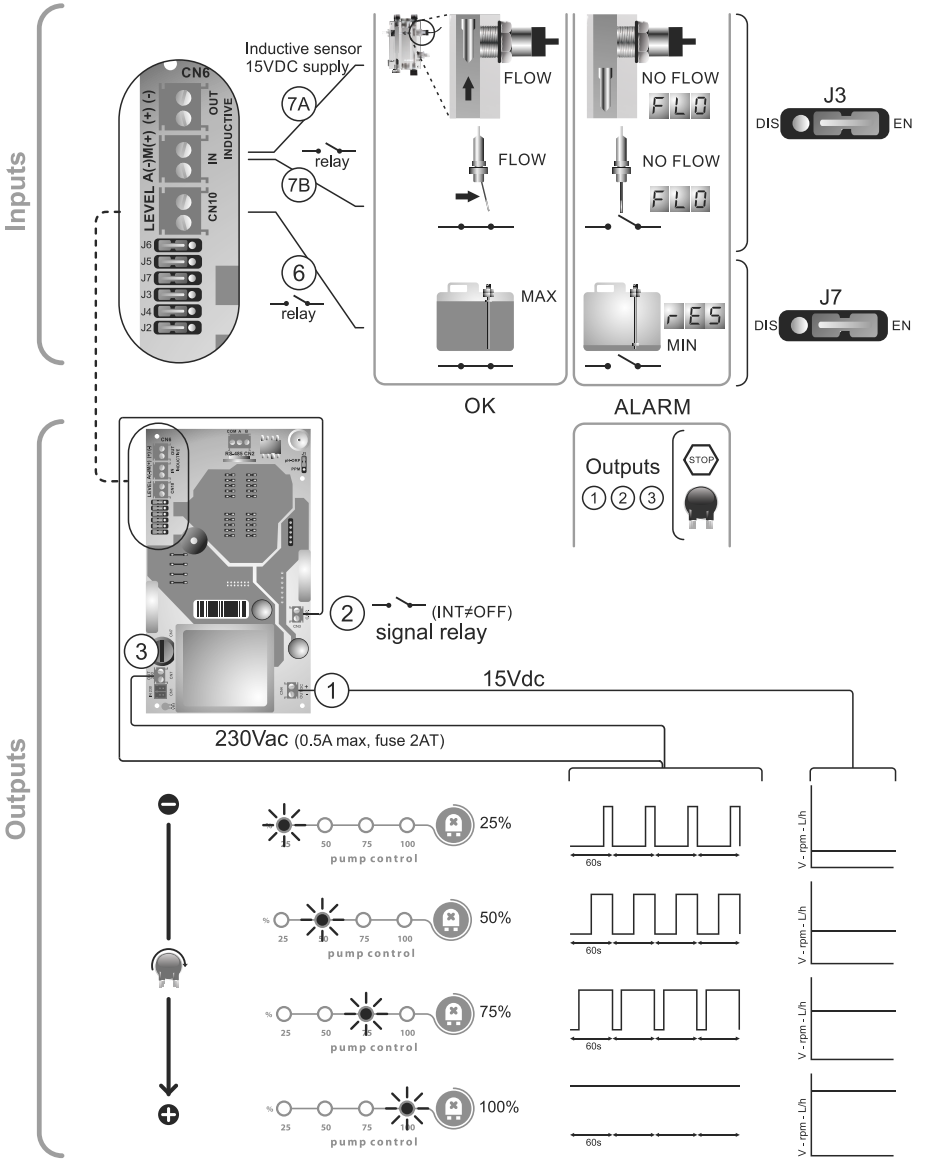
1) Saída 15Vdc (controlo)
2) Saída livre de potencial (controlo)
3) Saída 230Vac máx 0,5A (controlo)
4) Saída sensor indutivo/fluxostato
5) Entrada sonda medida
6) Entrada sensor nível
7) Entrada sensor indutivo (7A) / fluxostato (7B)
8) Alimentação 230V
9) Fusível 2AT - 230Vac (saída 3)
10) CN2=MODBUS POOLSTATION
11) JUMPER pH.ORP / ppm
12) JUMPERS:



J6=selector pH.ORP / ppm
J5=selector pH / ORP
J7=Sensor nível produto
DIS: não instalado / EN: instalado
J3=Sensor de fluxo indutivo/fluxostato
DIS: não instalado / EN: instalado
J4=Histerese
CO:2s / C1:2min
J2=Produto doseado
RPH=ACID: Ácido / BASE:Base
RMV-RCL=OXD: Oxidante / RED:Redutor

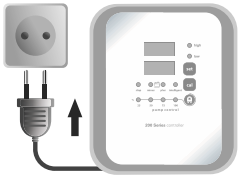
9

ES Entradas y salidas tarjeta electrónica
EN Electronic Board Inputs and Outputs
FR Entrées et sorties carte électronique
IT Ingressi e uscite scheda elettronica
DE Eingänge und Ausgänge der Elektronikkarte
PT Entradas e saídas da placa electrónica



10

ES Secuencia de inicio
EN Start-up Sequence
FR Séquence de début
IT Sequenza iniziale
DE Startsequenz
PT Sequência de início



ES Enchufar equipo
EN Connect system
FR Brancher équipement

IT Collegare dispositivo
DE Stecken Gerät
PT Ligar equipamento

1) 

ES Versión de firmware
EN Firmware version
FR Version de micrologiciel

IT Versione del firmware
DE Firmwareversion
PT Versão de firmware

2) 

ES Modelo de tarjeta
EN Board model
FR Modèle de carte

IT Modello della scheda
DE Kartenmodell
PT Modelo da placa

3) 



ES Depósito activado/desactivado
EN Tank enabled/disabled
FR Dépôt activé/désactivé

IT Deposito attivato/disattivato
DE Depot aktiviert/deaktiviert
PT Depósito activado/desactivado

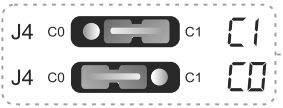
4) 



ES Flujo activado/desactivado
EN Flow enabled/disabled
FR Flux activé/désactivé

IT Flusso attivato/disattivato
DE Durchfluss aktiviert/deaktiviert
PT Fluxo activado/desactivado

5) 



ES Histéresis (C0=2s / C1=2min)
EN Hysteresis (C0=2s / C1=2min)
FR Hystérèse (C0=2s / C1=2min)

IT Isteresi (C0=2s / C1=2min)
DE Hysterese (C0=2s / C1=2min)
PT Histerese (C0=2s / C1=2min)

6) 

ES Configuración PumpStop
EN Pump-Stop Configuration
FR Paramétrage PumpStop

IT Configurazione PumpStop
DE Pumpenstopp einstellen
PT Configuração PumpStop

7) 

ES Configuración Intelligent Dosing(Δ)
EN Intelligent Dosing Setting(Δ)
FR Paramétrage Intelligent Dosing(Δ)

IT Configurazione Intelligent Dosing(Δ)
DE Intelligent Dosing einstellen(Δ)
PT Configuração Intelligent Dosing(Δ)

ES Fin de secuencia de arranque
EN End of the start-up sequence
FR Fin de la séquence de démarrage

IT Fine della sequenza di avvio
DE Ende der Startsequenz
PT Fim da sequência de arranque

11

ES Configuración
EN Setting
FR Paramétrage
IT Configurazione
DE Konfiguration
PT Configuração

ES Los reguladores serie 200 tiene 8 parámetros de configuración.

1 Setpoint (7.0 .... 7.8 600....850 - cap 13)
2 Intelligent Dosing (OFF, pH 0.05..0.30, mV 5..30, Soft - cap 16)
3 Producto Dosificado (minus / plus, J2 - cap 8)
4 Pump Stop (OFF, 1,2, ...120 - cap 19)
5 Dosificación % (OFF, 25, 50, 75, 100% - cap 14,15)
6 Sensor de depósito (en-dis, J7 - cap 9)
7 Sensor de flujo (en-dis, J3 - cap 9)
8 Histéresis (C0/C1, J4 - cap 17)

EN The 200 Series regulators include 8 configuration parameters.

1 Setpoint (7.0 .... 7.8 600....850 - cap 13)
2 Intelligent Dosing (OFF, pH 0.05..0.30, mV 5..30, Soft - cap 16)
3 Dosed product (minus / plus, J2 - cap 8)
4 Pump Stop (OFF, 1,2, ...120 - cap 19)
5 Dosing % (OFF, 25, 50, 75, 100% - cap 14,15)
6 Tank sensor (en-dis, J7 - cap 9)
7 Flow sensor (en-dis, J3 - cap 9)
8 Hysteresis (C0/C1, J4 - cap 17)

FR Les régulateurs série 200 ont 8 paramètres de paramétrage.

1 Setpoint (7.0 .... 7.8 600....850 - cap 13)
2 Intelligent Dosing (OFF, pH 0.05..0.30, mV 5..30, Soft - cap 16)
3 Produit dosé (minus / plus, J2 - cap 8)
4 Pump Stop (OFF, 1,2, ...120 - cap 19)
5 Dosage % (OFF, 25, 50, 75, 100% - cap 14,15)
6 Sonde de réservoir (en-dis, J7 - cap 9)
7 Capteur de flux (en-dis, J7 - cap 9)
8 Hystérèse (C0/C1, J4 - cap 17)

IT I regolatori serie 200 presentano 8 parametri di configurazione.

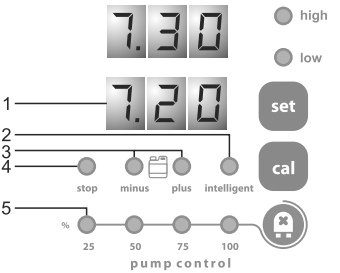
1 Setpoint (7.0 .... 7.8 600....850 - cap 13)
2 Intelligent Dosing (OFF, pH 0.05..0.30, mV 5..30, Soft - cap 16)
3 Prodotto dosato (meno / più, J2 - cap 8)
4 Pump Stop (OFF, 1,2, ...120 - cap 19)
5 Dosaggio % (OFF, 25, 50, 75, 100% - cap 14,15)
6 Sensore del deposito (en-dis, J7 - cap 9)
7 Sensore di flusso (en-dis, J7 - cap 9)
8 Isteresi (C0/C1, J4 - cap 17)

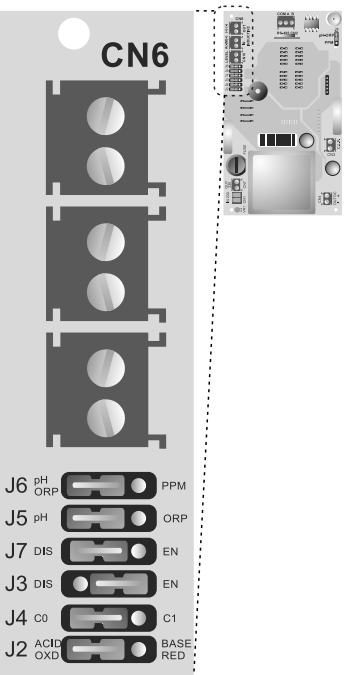
DE Die Regler der Serie 200 verfügen über acht Konfigurationsparameter.

1 Einstellwert (7,0 .... 7,8 600....850 - Kap 13)
2 Intelligent Dosing (OFF, pH 0.05..0.30, mV 5..30, Soft - Kap 16)
3 Produktdosierung (minus/plus, J2 - Kap 8)
4 Pump Stop (OFF, 1, 2, ...120 - Kap 19)
5 Dosierung % (OFF, 25, 50, 75, 100% - Kap 14,15)
6 Füllsensor (en-dis, J7 - Kap 9)
7 Durchflusssensor (en-dis, J3 - Kap 9)
8 Hysterese (C0/C1, J4 - Kap. 17)

PT Os reguladores da série 200 possuem 8 parâmetros de configuração.

1 Setpoint (7.0 .... 7.8 600....850 - cap 13)
2 Intelligent Dosing (OFF, pH 0.05..0.30, mV 5..30, Soft - cap 16)
3 Produto Doseado (minus / plus, J2 - cap 8)
4 Pump Stop (OFF, 1,2, ...120 - cap 19)
5 Dosificação % (OFF, 25, 50, 75, 100% - cap 14,15)
6 Sensor de depósito (en-dis, J7 - cap 9)
7 Sensor de fluxo (en-dis, J3 - cap 9)
8 Histerese (C0/C1, J4 - cap 17)



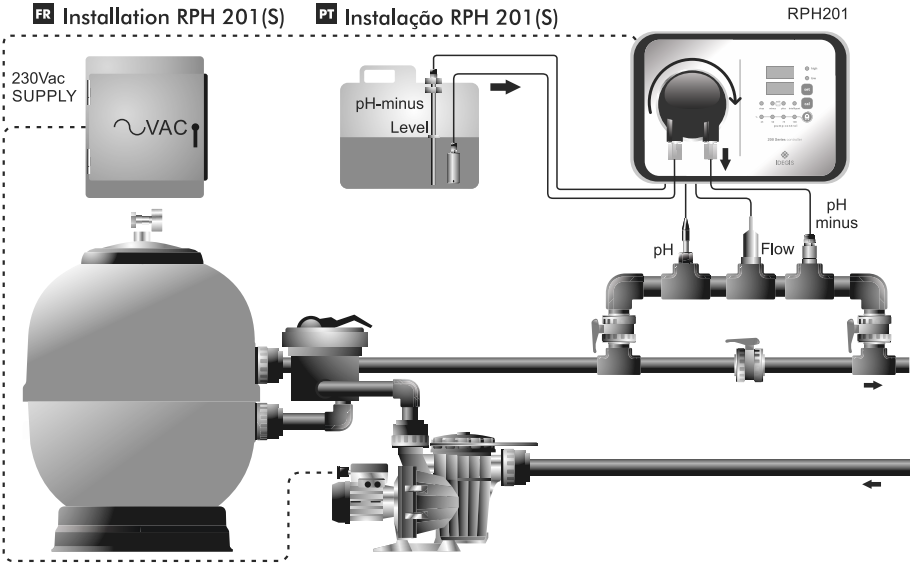


12

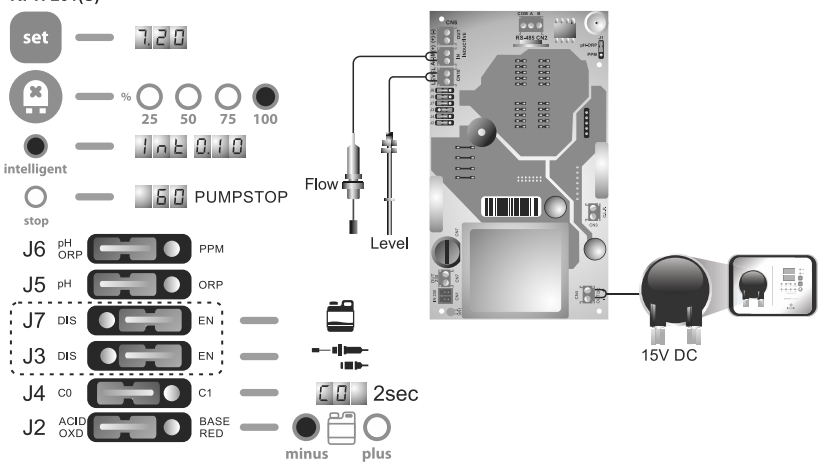
ES Esquemas de instalación
EN Installation Diagrams
FR Schémas d'installation
IT Schemi di installazione
DE Montageanleitung
PT Esquemas de instalação

12.1

ES Instalación RPH 201(S)
EN Installation RPH 201(S)
FR Installation RPH 201(S)
IT Installazione RPH 201(S)
DE Montage RPH 201(S)
PT Instalação RPH 201(S)

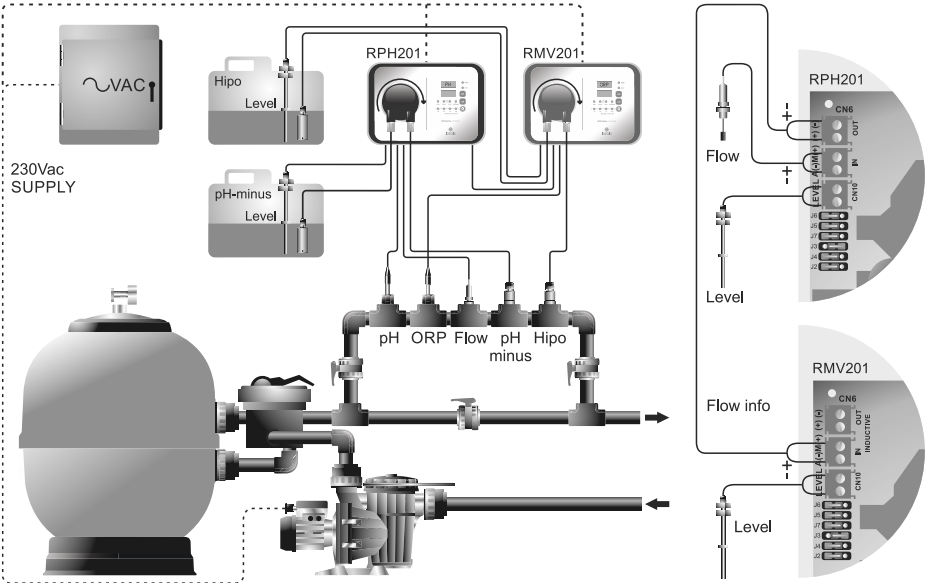


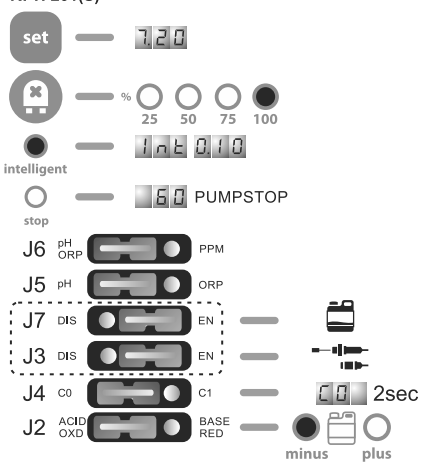
RPH 201(S)

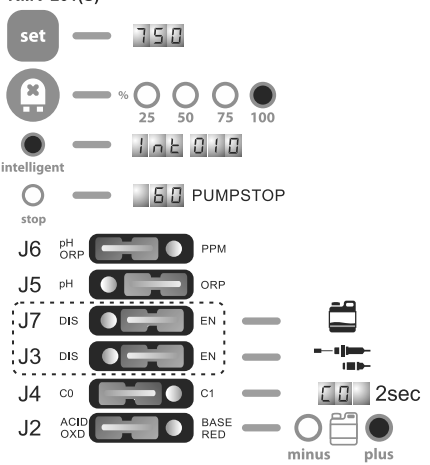


12.2

ES Instalación RPH 201(S) + RMV 201(S)
EN Installation RPH 201(S) + RMV 201(S)
FR Installation RPH 201(S) + RMV 201(S)
IT Installazione RPH 201(S) + RMV 201(S)
DE Montage RPH 201(S) + RMV 201(S)
PT Instalação RPH 201(S) + RMV 201(S)

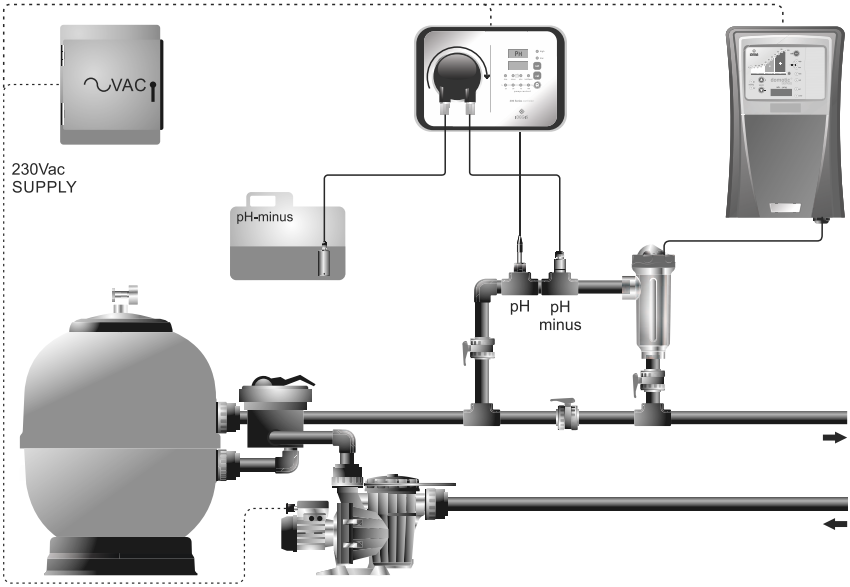




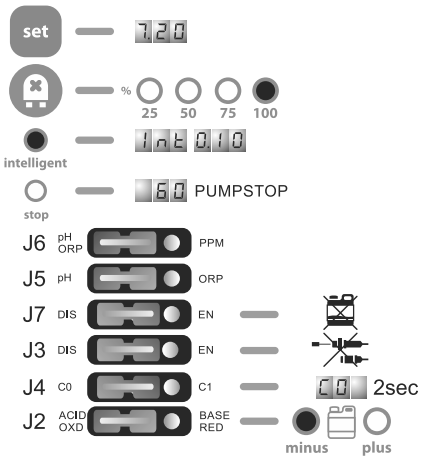


12.3

ES Instalación RPH 201(S) + Electrolisis
EN Installation RPH 201(S) + Electrolysis
FR Installation RPH 201(S) + Électrolyse
IT Installazione RPH 201(S) + Elettrolisi
DE Montage RPH 201(S) + Elektrolyse
PT Instalação RPH 201(S) + Electrólise

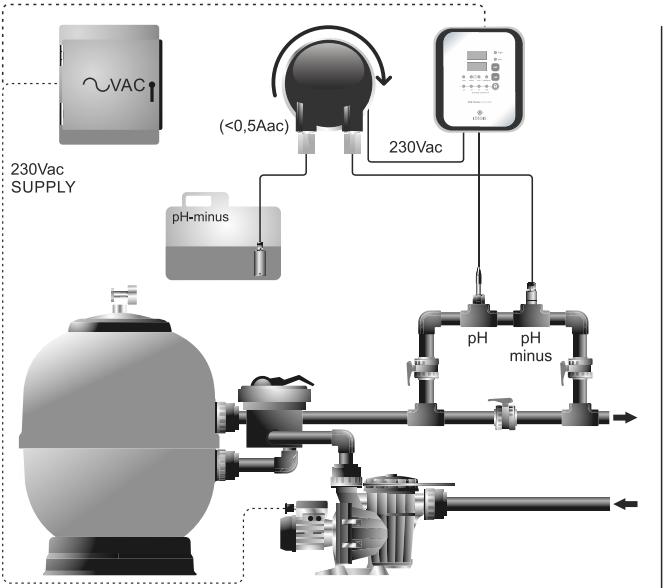


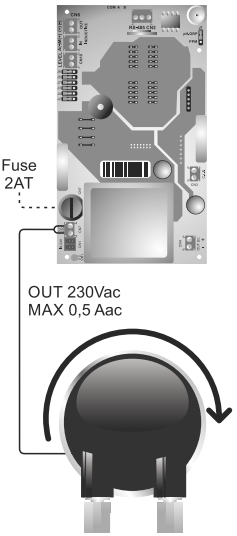
RPH 201(S)



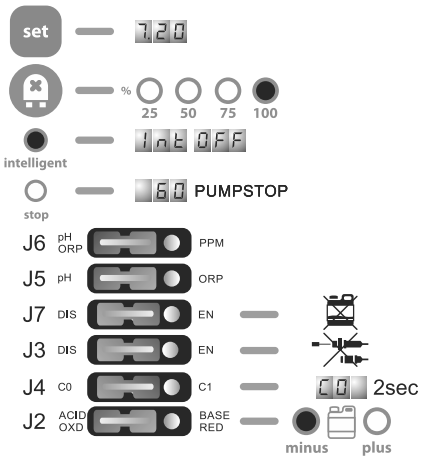
12.4

ES Instalación RPH 200(S) + Bomba(<0,5Aac) IT Installazione RPH 200(S) + pompa (<0,5A ca)
EN Installation RPH 200(S) + Pump(<0.5Aac) DE Montage RPH 200(S) + Pumpe(<0,5A ac)
FR Installation RPH 200(S) + Pompe(<0,5Aac) PT Instalação RPH 200(S) + Bomba(<0,5Aac)



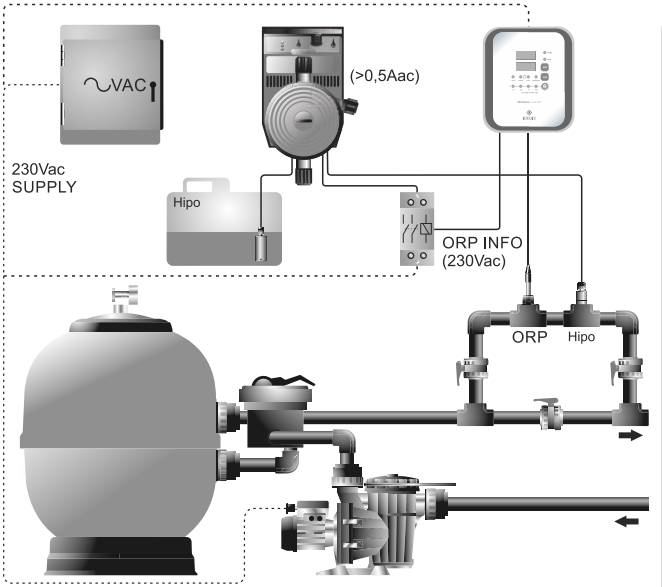


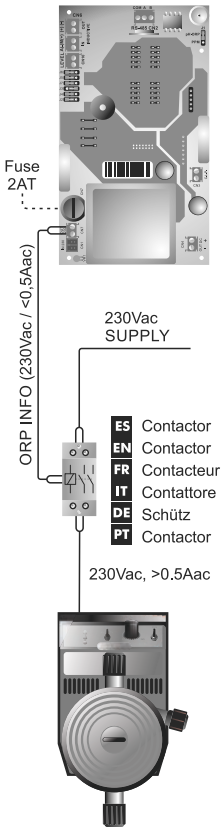
RPH 200(S)



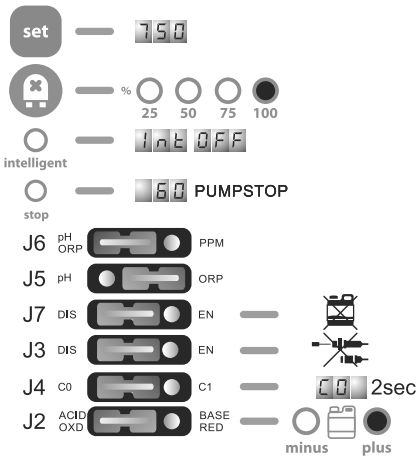
12.5

ES Instalación RMV 200(S) + Bomba(>0,5Aac)
EN Installation RMV 200(S) + Pump(>0.5Aac)
FR Installation RMV 200(S) + Pompe(>0,5Aac)
IT Installazione RPH 200(S) + pompa(<0,5 A ca)
DE Montage RMV 200(S) + Pumpe(>0,5A ac)
PT Instalação RMV 200(S) + Bomba(>0,5Aac)



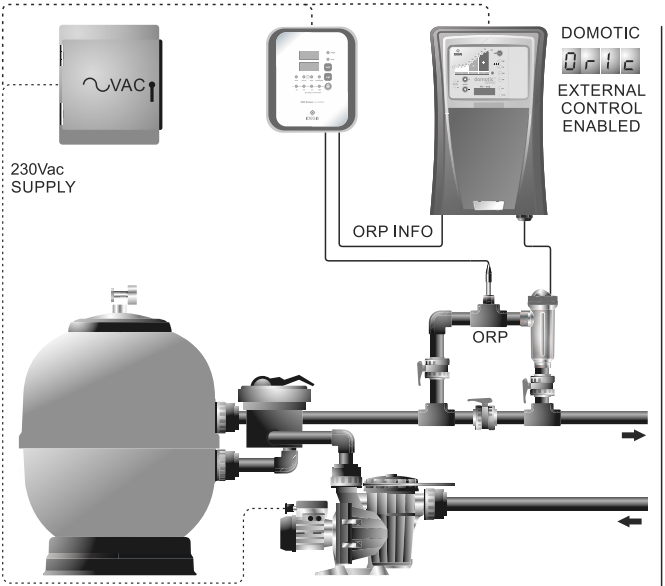


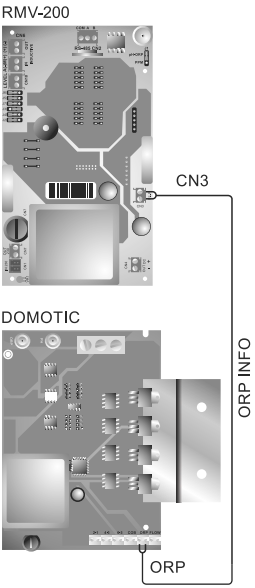
RMV 200(S)



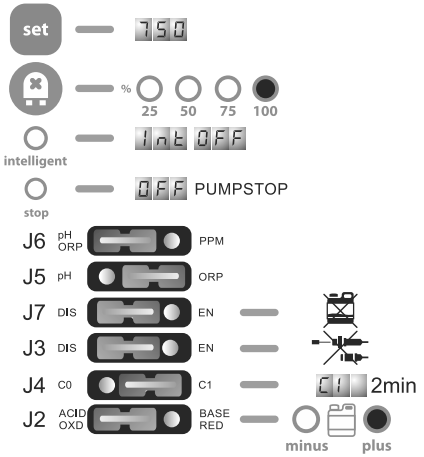
12.6

ES Instalación RMV 200(S) + DOMOTIC
EN Installation RMV 200(S) + DOMOTIC
FR Installation RMV 200(S) + DOMOTIC
IT Installazione RMV 200(S) + DOMOTIC
DE Montage RMV 200(S) + DOMOTIC
PT Instalação RMV 200(S) + DOMOTIC



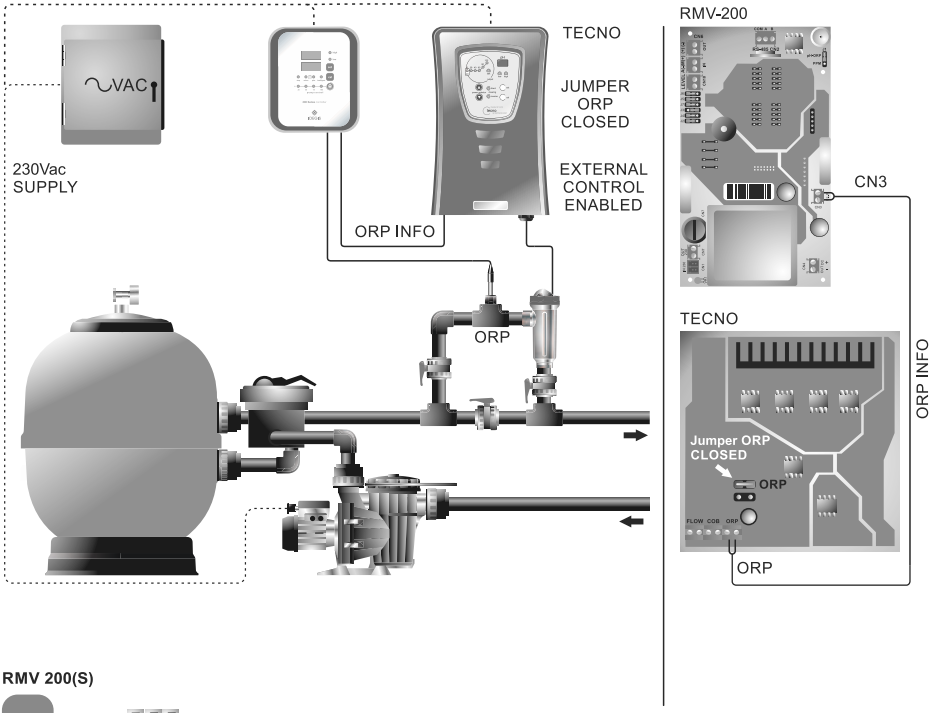


RMV 200(S)

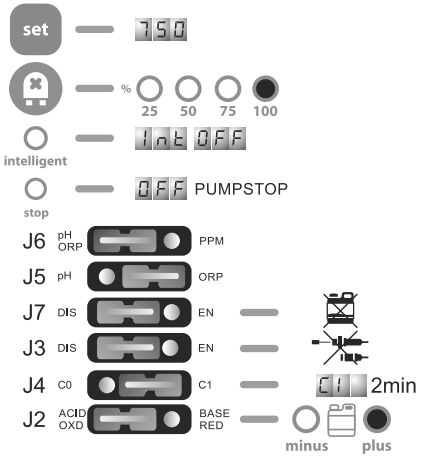


12.7

ES Instalación RMV 200(S) + TECNO
EN Installation RMV 200(S) + TECNO
FR Installation RMV 200(S) + TECNO
IT Installazione RMV 200(S) + TECNO
DE Montage RMV 200(S) + TECNO
PT Instalação RMV 200(S) + TECNO

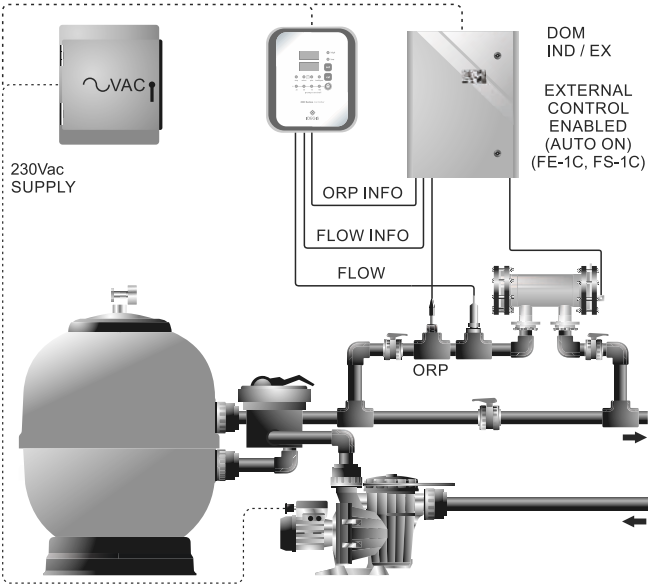


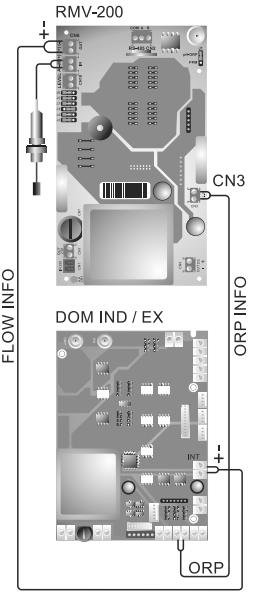
RMV 200(S)

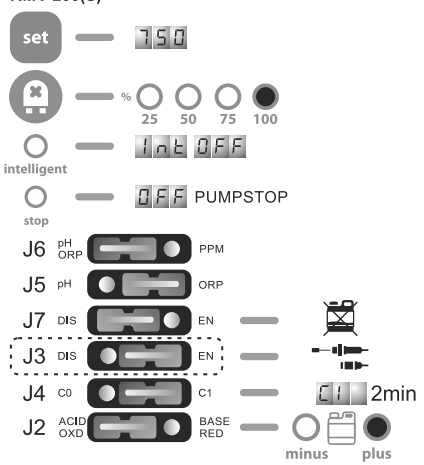


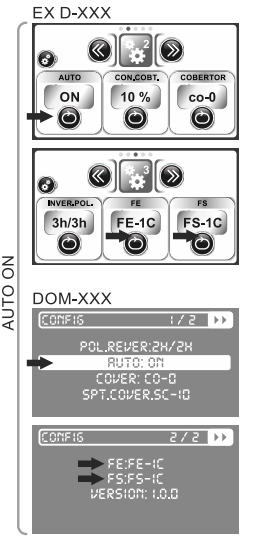
12.8

ES Instalación RMV 200(S) + DOM.IND/EX
EN Installation RMV 200(S) + DOM.IND/EX
FR Installation RMV 200(S) + DOM.IND/EX
IT Installazione RMV 200(S) + DOM.IND/EX
DE Montage RMV 200(S) + DOM.IND/EX
PT Instalação RMV 200(S) + DOM.IND/EX



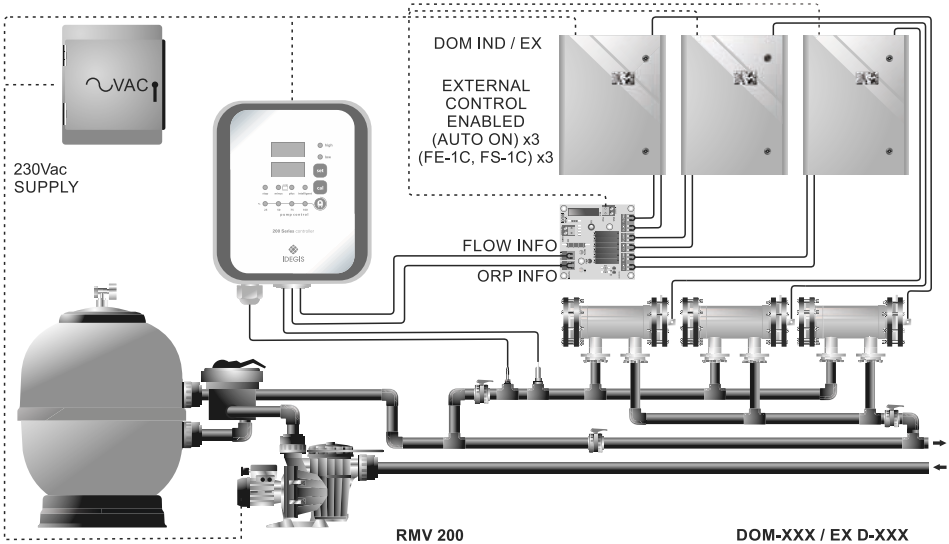


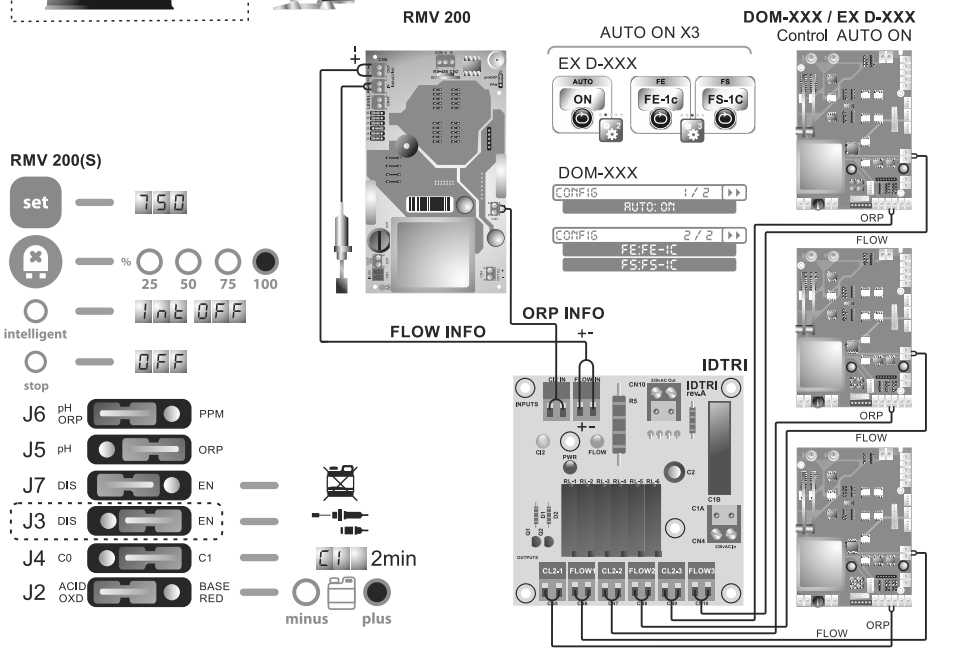




12.9

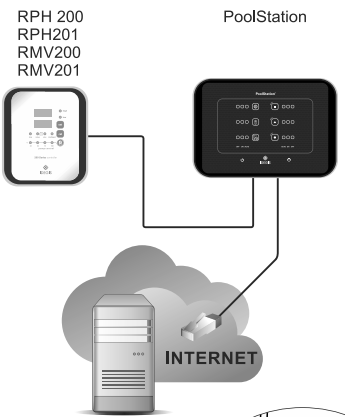
ES Instalación RMV 200(S) + 3 DOM.IND/EX
EN Installation RMV 200(S) + 3 DOM.IND/EX
FR Installation RMV 200(S) + 3 DOM.IND/EX
IT Installazione RMV 200(S) + 3 DOM.IND/EX
DE Montage RMV 200(S) + 3 DOM.IND/EX
PT Instalação RMV 200(S) + 3 DOM.IND/EX



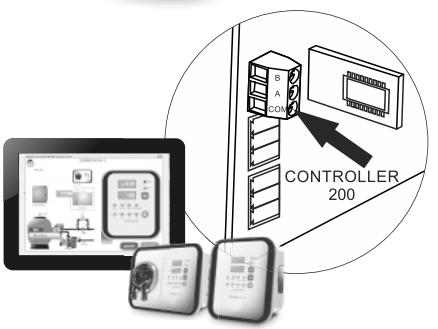


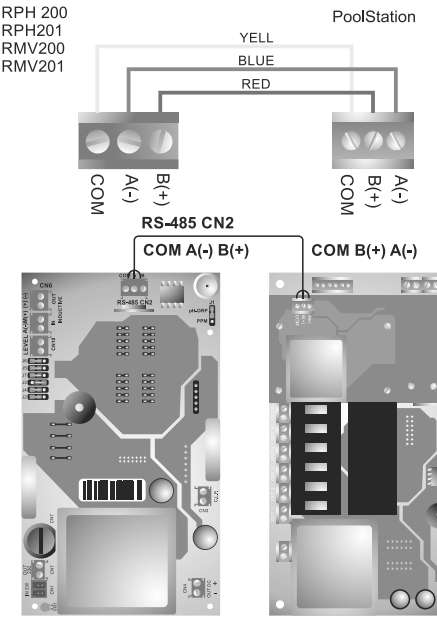
12.10

ES 200 SERIES Controller+PoolStation
EN 200 SERIES Controller+PoolStation
FR 200 SERIES Controller+PoolStation
IT 200 SERIES Controller+PoolStation
DE SERIE 200 Controller+PoolStation
PT 200 SERIES Controller+PoolStation









A: Neg data (BLUE)
B: Pos data (RED)
COM: Common (YELL)

ES Cable ModBus de uso general con 3 hilos (No incluido).

EN ModBus general use cable with 3 wires (not included).

FR Câble ModBus d'usage général à 3 fils (non compris).

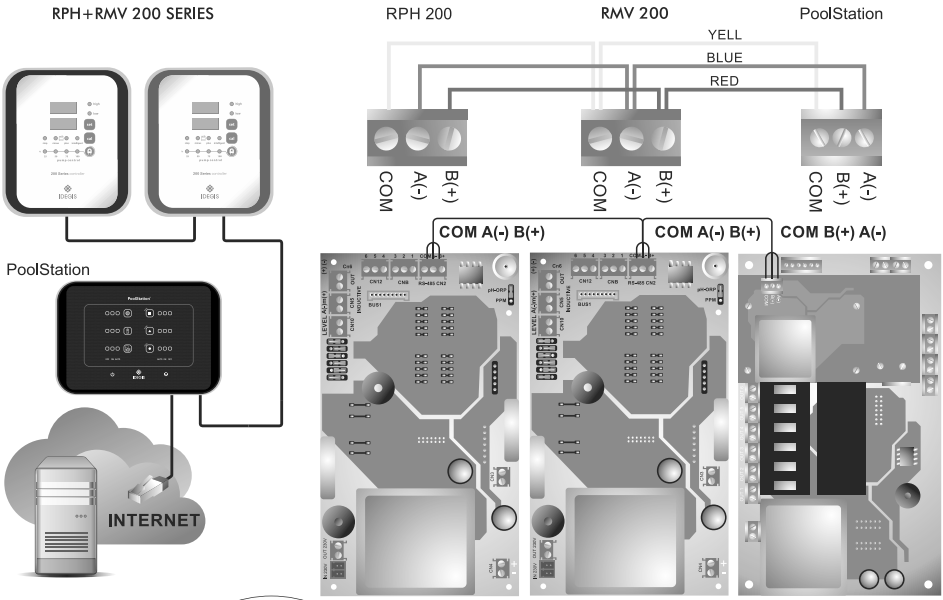
IT Cavo ModBus di uso generale con 3 fili (non compreso).

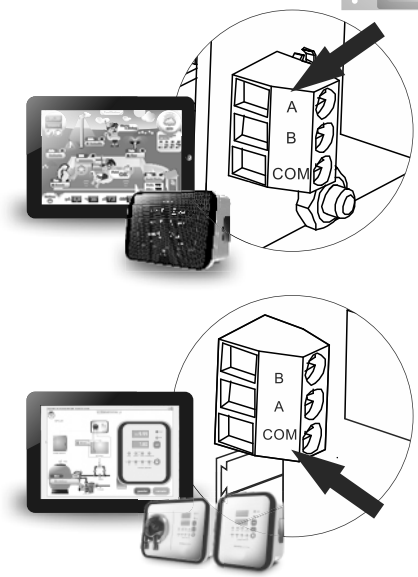
DE Allgemein gebräuchliches Modbuskabel mit drei Adern (nicht im Lieferumfang enthalten).

PT Cabo ModBus de uso geral com 3 fios (não incluído).

12.11

ES RPH 200+RMV 200 SERIES+PoolStation
EN RPH 200+RMV 200 SERIES+PoolStation
FR RPH 200+RMV 200 SERIES+PoolStation
IT RPH 200+RMV 200 SERIES+PoolStation
DE RPH 200+RMV 200 SERIES+PoolStation
PT RPH 200+RMV 200 SERIES+PoolStation





A: Neg data (BLUE)
B: Pos data (RED)
COM: Common (YELL)

ES Cable ModBus de uso general con 3 hilos (No incluido).

EN ModBus general use cable with 3 wires (not included).

FR Câble ModBus d'usage général à 3 fils (non compris).

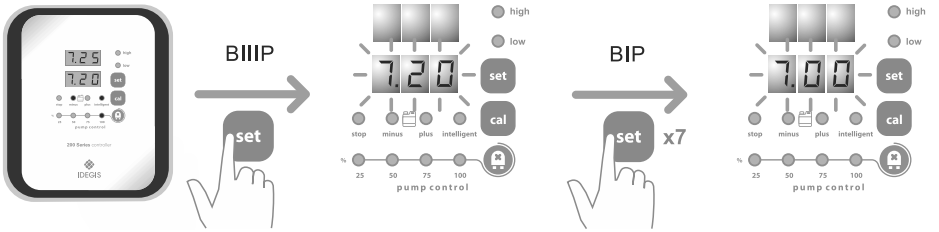
IT Cavo ModBus di uso generale con 3 fili (non compreso).

DE Allgemein gebräuchliches Modbuskabel mit drei Adern (nicht im Lieferumfang enthalten).

PT Cabo ModBus de uso geral com 3 fios (não incluído).

13

ES Configurar el valor de consigna
EN Adjusting the Setpoint
FR Régler la valeur de consigne
IT Configurare il valore di riferimento
DE Einstellwert konfigurieren
PT Configurar o valor de referência



ES **MODIFICACIÓN DEL SETPOINT**
1) Pulsar tecla SET. Soltar tras pitido de confirmación.
2) Se apagara el display superior y parpadeara el valor de la consigna en display inferior.
3) Pulsar SET para modificar los valores de SETPOINT.
PH: 7.00=>7.10=>7.20=>....7.70=>7.80=>7.00...
ORP: 600=>610=>620=>....840=>850=>600...
4) Fijado el valor esperar unos segundos sin pulsar para que quede establecido el valor.

EN **CHANGING THE SETPOINT**
1) Press SET. Release after the confirmation beep.
2) The upper display will switch off and the setpoint value will flash on the lower display.
3) Press SET to modify the SETPOINT values.
PH: 7.00=>7.10=>7.20=>....7.70=>7.80=>7.00...
ORP: 600=>610=>620=>....840=>850=>600...
4) Once the value has been adjusted, wait for a few seconds and the value will be set.

FR **MODIFICATION DU SETPOINT**
1) Appuyez sur la touche SET. Lâchez la touche après le signal de confirmation.
2) L'écran supérieur s'éteint et la valeur de la consigne clignote dans l'écran inférieur.
3) Appuyez sur SET pour modifier les valeurs de SETPOINT.
PH: 7.00=>7.10=>7.20=>....7.70=>7.80=>7.00...
ORP: 600=>610=>620=>....840=>850=>600...
4) Après avoir fixé la valeur, il faut attendre quelques secondes sans appuyer la touche afin que la valeur soit établie.

IT **MODIFICA DEL SETPOINT**
1) Premere il tasto SET Rilasciarlo dopo il bip di conferma.
2) L'indicazione superiore si spegne e il valore di riferimento lampeggia nell'indicazione inferiore.
3) Premere SET per modificare i valori di SETPOINT.
PH: 7.00=>7.10=>7.20=>....7.70=>7.80=>7.00...
ORP: 600=>610=>620=>....840=>850=>600...
4) Una volta impostato il valore, attendere qualche secondo perché resti confermato.

DE **EINSTELLWERT ÄNDERN**
1) Drücken Sie auf die Taste SET (Einstellen). Lassen Sie die Taste los, sobald das Bestätigungssignal ertönt.
2) Die obere Anzeige schaltet sich aus, und der Einstellwert blinkt in der unteren Anzeige auf.
3) Drücken Sie auf SET (Einstellen), um den SETPOINT (Einstellwert) zu ändern.
PH: 7.00=>7.10=>7.20=>....7.70=>7.80=>7.00...
ORP: 600=>610=>620=>....840=>850=>600...
4) Warten Sie ein paar Sekunden ohne auf die Taste zu drücken, nachdem Sie den Wert angegeben haben, damit der Wert eingestellt wird.

PT **MODIFICAÇÃO DO SETPOINT**
1) Premir a tecla SET. Soltar depois de apito de confirmação.
2) O visor superior apaga-se e o valor de referência pisca no visor inferior.
3) Premir SET para modificar os valores de SETPOINT.
PH: 7.00=>7.10=>7.20=>....7.70=>7.80=>7.00...
ORP: 600=>610=>620=>....840=>850=>600...
4) Quando o valor estiver fixo, aguardar uns segundos sem premir qualquer tecla, para que o valor fique estabelecido.

13.1

ES Modo Dosis (Dosificación incondicional 15 minutos)

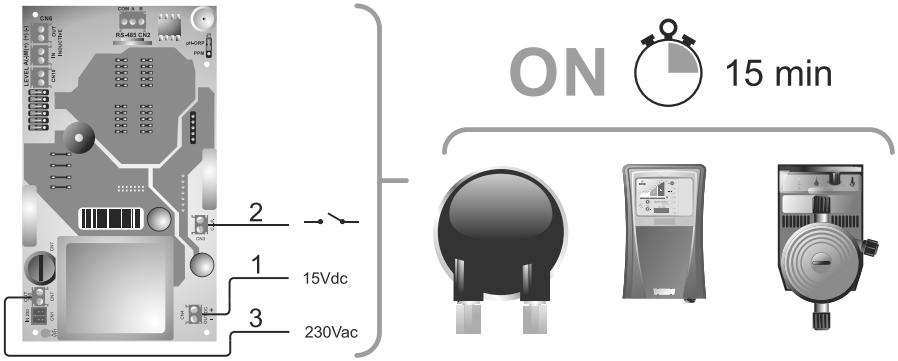
EN Dose Mode (Unconditional dosing 15 minutes)

FR Mode Dose (Dosage inconditionel15 minutes)

IT Modo dose (dosaggio incondizionato 15 minuti)

DE Dosiermodus (Uneingeschränkte Dosierung 15 Minuten)

PT Modo Dose (Dosificação incondicional 15 minutos)



ES Esta función permite dosificar producto durante 15 min, independientemente de las condiciones del agua. Útil para puestas en marcha.

EN With this function, the product can be dosed for 15 min, regardless of the water conditions. It is useful during start-up.

FR Cette fonction permet de doser un produit pendant 15 min, indépendamment des conditions de l'eau. Outil pour mises en marche.

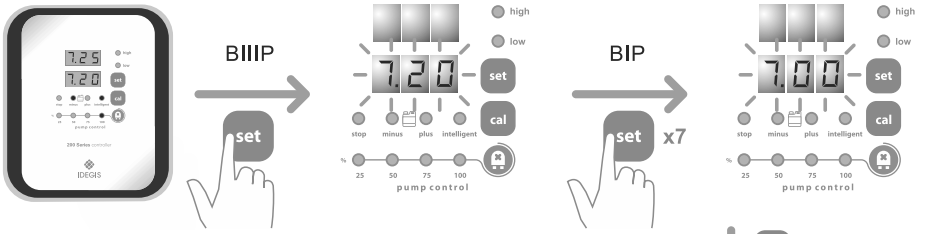
IT Questa funzione consente di dosare il prodotto per 15 min indipendentemente dalle condizioni dell'acqua. Utile per la messa in funzione.

DE Diese Funktion dosiert das Produkt 15 Minuten lang, unabhängig von den Wasserbedingungen. Für die Inbetriebnahme geeignet.

PT Esta função permite dosear o produto durante 15 minutos, independentemente das condições da água. Útil para colocações em funcionamento.

13.2

ES Activar Modo Dosis **IT** Attivare modo dose
EN Activate Dose Mode **DE** Dosiermodus aktivieren
FR Activer le mode Dose **PT** Activar Modo Dose



ES **PONER EL MODO DOSIS (Dosificación continua de reactivo durante 15 minutos)**
1) Pulsar tecla SET. Soltar tras pitido de confirmación.
2) Se apagara el display superior y parpadeara el valor del SETPOINT en display inferior.
3) Modificar el valor de SETPOINT a el valor más bajo (PH=7.00, ORP=600)
4) Tenemos que mantener pulsados los 3 botones unos instantes, lo hacemos de la siguiente manera: Pulsamos CAL, después, sin soltar CAL pulsamos también PUMP. Un instante después, sin soltar los otros dos botones, pulsamos también SET.
5) Con los 3 botones pulsados esperamos hasta que en los displays de abajo ponga "doS". Primero se apagará el display, después pondrá "d", después "do" y por último pondrá "doS" y pitará
6) Soltamos los tres botones y esperamos unos segundos. Se establecer el modo dosis.
7) Tras 15 minutos de dosificación el sistema vuelve a modo normal con el setpoint inicial.

EN **ACTIVATE DOSE MODE (Continuous reagent dosing for 15 minutes)**
1) Press SET. Release after the confirmation beep.
2) The upper display will switch off and the SETPOINT value will flash on the lower display.
3) Set the SETPOINT to its lowest value (PH=7.00, ORP=600)
4) Hold the 3 buttons for a few moments as follows: Press CAL and then, while holding CAL, press PUMP. A moment later, still holding the other two buttons, press SET.
5) With the 3 buttons pressed, wait until "doS" appears on the lower displays. First the display will switch off, then "d" will appear, followed by "do" and, finally, "doS". Then, you will hear a beep.
6) Release the 3 buttons and wait for a few seconds. The Dose mode will be set.
7) After 15 minutes of dosing, the system will return to normal mode with the initial setpoint.

FR **METTRE LE MODE DOSE (Dosage continu de réactif pendant 15 minutes)**
1) Appuyez sur la touche SET. Lâchez la touche après le signal de confirmation.
2) L'écran supérieur s'éteint et la valeur du SETPOINT clignote dans l'écran inférieur.
3) Modifiez la valeur de SETPOINT à la valeur la plus basse (PH=7.00, ORP=600)
4) Il faut maintenir appuyées quelques instants les 3 touches, de la manière suivante : Appuyez sur CAL puis, sans lâcher la touche CAL, appuyez sur PUMP. Un instant après, sans lâcher les autres deux touches, appuyez sur SET.
5) Avec les 3 touches appuyées, il faut attendre jusqu'à ce que les écrans du bas indiquent "doS". L'écran s'éteint, ensuite il indique "d", puis "do" et finalement "doS", accompagné d'un bip sonore.
6) Il faut lâcher les trois touches et attendre quelques secondes. Le mode dose est établi.
7) Lors de 15 minutes de dosage, le système retourne au mode normal avec la valeur de consigne initiale.

IT **IMPOSTARE IL MODO DOSE (dosaggio continuo del reagente per 15 minuti)**
1) Premere il tasto SET Rilasciarlo dopo il bip di conferma.
2) L'indicazione superiore si spegne e il valore SETPOINT lampeggia nell'indicazione inferiore.
3) Modificare il valore SETPOINT impostando il valore più basso (PH=7.00, ORP=600)
4) È necessario mantenere premuti i 3 pulsanti per qualche istante; procedere come segue: premere CAL, quindi, senza rilasciare CAL, premere anche PUMP. Un attimo dopo, senza rilasciare gli altri due pulsanti, premere anche SET.
5) Con i 3 pulsanti premuti, attendere finché le indicazioni inferiori mostrino "doS". Per prima cosa si spegne l'indicazione, poi viene mostrato "d", poi "do" e infine "doS" e un bip.
6) Rilasciare i tre pulsanti e attendere qualche secondo. Viene stabilito il modo dose.
7) Dopo 15 minuti di dosaggio il sistema torna a l modo normale con il setpoint iniziale.

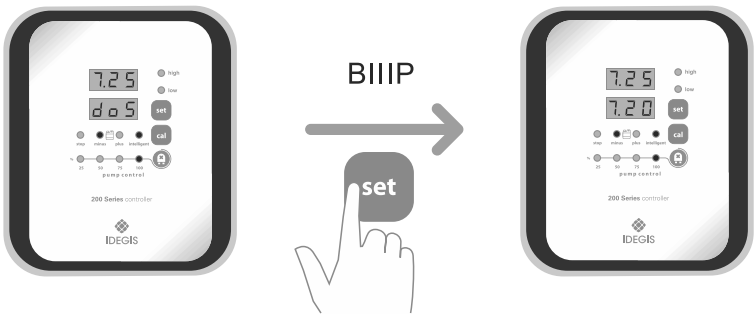


DE DOSIERMODUS EINSTELLEN (Durchgehende Dosierung des Reagenz über 15 Minuten)
1) Drücken Sie auf die Taste SET (Einstellen). Lassen Sie die Taste los, sobald das Bestätigungssignal ertönt.
2) Die obere Anzeige schaltet sich aus, und der SETPOINT-Wert (Einstellwert) blinkt in der unteren Anzeige auf.
3) SETPOINT-Wert (Einstellwert) auf den Minimalwert einstellen (pH=7,00, Redoxpotential=600)
4) Es müssen, wie nachstehend erläutert, die drei Tasten kurz betätigt werden: Drücken Sie auf die Taste CAL (Kalibrieren). Halten Sie diese gedrückt, während Sie die Taste PUMP (Pumpen) betätigen. Drücken Sie einen kurzen Moment später auf die Taste SET (Einstellen), ohne die anderen beiden Tasten loszulassen.
5) Halten Sie die drei Tasten gedrückt, bis auf der unteren Anzeige "doS" erscheint. Zuerst schaltet sich die Anzeige aus, dann erscheinen die Angaben "d", danach "do" und zuletzt "doS", während ein Signalton ertönt.
6) Lassen Sie die drei Tasten los und warten Sie ein paar Sekunden. Der Dosiermodus wird eingestellt.
7) Nach 15 Minuten Dosierung, kehrt das System zu seinem normalen Zustand, mit dem Anfangseinstellwert, zurück.

PT COLOCAR NO MODO DOSE (dosificação contínua de reagente durante 15 minutos)
1) Premir a tecla SET. Soltar depois de apito de confirmação.
2) O visor superior apaga-se e o valor de SETPOINT pisca no visor inferior.
3) Modificar o valor de SETPOINT para o valor mais baixo (PH=7.00, ORP=600)
4) Manter os 3 botões premidos por alguns instantes, da seguinte forma: Premir CAL, depois, sem soltar CAL, premir também PUMP. Um pouco depois, sem soltar os outros dois botões, premir também SET.
5) Com os 3 botões premidos, esperar até que surja nos visores inferiores "doS". Primeiro irá apagar-se o visor, depois aparecerá "d", depois "do" e, por fim, "doS" e apitará.
6) Soltar os três botões e aguardar uns segundos. Estabelecer o modo dose.
7) Depois de 15 minutos de dosificação, o sistema regressa ao modo normal com o setpoint inicial.

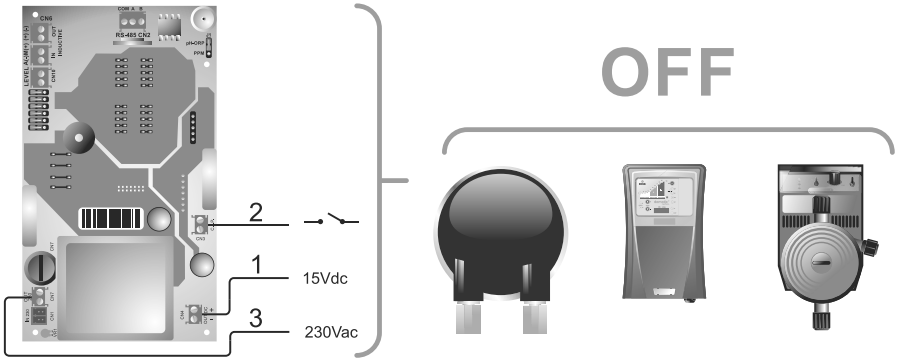
13.3

ES Cancelar Modo Dosis **IT** Annullare modo dose
EN Cancelling Dose Mode **DE** Dosiermodus abbrechen
FR Annuler le mode Dose **PT** Cancelar Modo Dose



14

ES Modo OFF (Deshabilitar salidas)
EN OFF Mode (Disable outputs)
FR Mode OFF (Désactiver sorties)
IT Modo OFF (disattivare uscite)
DE Modus OFF (Aus) (Ausgänge deaktivieren)
PT Modo OFF (Desactivar saídas)



ES Esta función permite deshabilitar las salidas del regulador sin necesidad de apagarlo, permitiendo evitar las siguientes situaciones:
- Daños en la bomba al funcionar en vacío (producto agotado).
- Sobre-dosificación de producto (sensor dañado o agotado).

EN This function is used to disable the regulator outputs without having to disconnect it, avoiding the following:
- Damage to the pump when running under vacuum (product unavailable).
- Product overdosing (damaged or worn-out sensor).

FR Cette fonction permet de désactiver les sorties du régulateur sans l'éteindre, et permet ainsi d'éviter les situations suivantes :
- Dommages dans la pompe à cause du fonctionnement à vide (produit épuisé).
- Surdosage de produit (capteur endommagé ou épuisé)

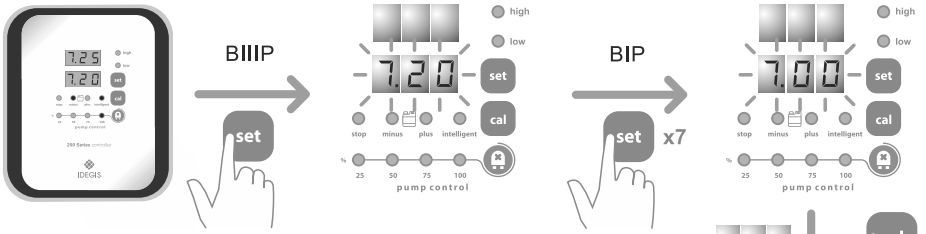
IT Questa funzione consente di disattivare le uscite del regolatore senza necessità di spegnerlo, evitando così le seguenti situazioni:
- Danni alla pompa a causa del funzionamento a vuoto (prodotto esaurito)
- Dosaggio eccessivo del prodotto (sensore danneggiato o esaurito)

DE Mit dieser Funktion deaktivieren Sie die Ausgänge des Reglers ohne diesen auszuschalten. So können Sie folgende Situationen verhindern:
- Schäden an der Pumpe, wenn diese im leeren Zustand betätigt wird (Produkt aufgebraucht).
- Überdosierung des Produkts (der Sensor ist beschädigt oder abgenutzt).

PT Esta função permite desactivar as saídas do regulador sem ter de o apagar, permitindo evitar as seguintes situações:
- Danos na bomba em funcionamento em vazio (produto esgotado).
- Sobre-dosificação de produto (sensor danificado ou gasto).

14.1

ES Activar el Modo OFF
EN Activate OFF Mode
FR Activer le mode OFF
IT Attivare il modo OFF
DE Modus OFF (Aus) aktivieren
PT Activar o Modo OFF



ES **PONER EN MODO OFF**
1) Pulsar tecla SET. Soltar tras pitido de confirmación.
2) Se apagara el display superior y parpadeara el valor del SETPOINT en display inferior.
3) Modificar el valor de SETPOINT a el valor más bajo (PH=7.00,ORP=600).
4) Rápidamente pulsar CAL, hasta que en el display de abajo ponga "OFF". Primero se apagará el display, después pondrá "O", después "OF " y por último pondrá "OFF" y pitará
5) Soltamos el botón y esperamos unos segundos para establecer el modo OFF.

EN **ACTIVATING THE OFF MODE**
1) Press SET. Release after the confirmation beep.
2) The upper display will switch off and the SETPOINT value will flash on the lower display.
3) Set the SETPOINT to its lowest value (PH=7.00,ORP=600).
4) Press CAL quickly, until "OFF" appears on the lower display. First the display will switch off, then "O" will appear, followed by "OF " and finally, "OFF". Then, you will hear a beep.
5) Release the button and wait for a few seconds until the OFF mode is finally set.

FR **METTRE EN MODE OFF**
1) Appuyez sur la touche SET. Lâchez la touche après le signal de confirmation.
2) L'écran supérieur s'éteint et la valeur du SETPOINT clignote dans l'écran inférieur.
3) Modifiez la valeur de SETPOINT à la valeur la plus basse (PH=7.00, ORP=600).
4) Il faut appuyer rapidement sur la touche CAL, jusqu'à ce que l'écran indique "OFF". L'écran s'éteint, ensuite il indique "d", puis "do", puis finalement "doS", accompagné d'un bip sonore.
5) Lâchez la touche et attendez quelques secondes pour établir le mode OFF.

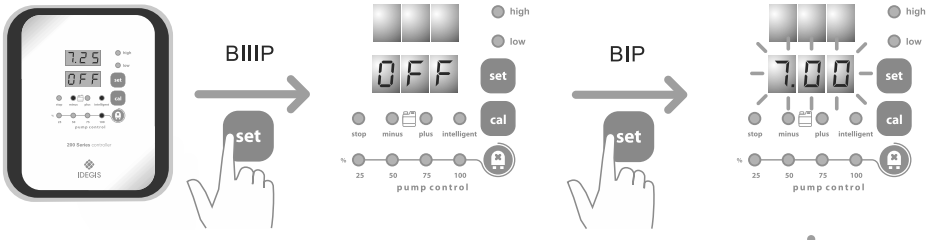
IT **IMPOSTARE IL MODO OFF**
1) Premere il tasto SET Rilasciarlo dopo il bip di conferma.
2) L'indicazione superiore si spegne e il valore SETPOINT lampeggia nell'indicazione inferiore.
3) Modificare il valore SETPOINT impostando il valore più basso (PH=7.00, ORP=600)
4) Premere rapidamente CAL finché in basso viene indicato "OFF". Per prima cosa si spegne l'indicazione, poi viene mostrato "O", poi "OF" e infine "OFF" e un bip.
5) Rilasciare il pulsante e attendere qualche secondo lo stabilimento del modo OFF.

DE **MODUS OFF (DEAKTIVEREN/AUS) EINSTELLEN**
1) Drücken Sie auf die Taste SET (Einstellen). Lassen Sie die Taste los, sobald das Bestätigungssignal ertönt.
2) Die obere Anzeige schaltet sich aus, und der SETPOINT-Wert (Einstellwert) blinkt in der unteren Anzeige auf.
3) Der SETPOINT-Wert (Einstellwert) auf den Minimalwert einstellen (pH=7,00, Redoxpotential=600).
4) Drücken Sie schnell CAL (Kalibrieren), bis auf der Anzeige "OFF" (Aus) erscheint. Zuerst schaltet sich die Anzeige aus, dann erscheinen die Angaben "O", danach "OFF" und zuletzt "OFF", während ein Signalton ertönt.
5) Lassen Sie die Taste los und warten Sie ein paar Sekunden, um den Modus "OFF" (Aus) einzustellen.

PT **COLOCAR O MODO OFF**
1) Premir a tecla SET. Soltar depois de apito de confirmação.
2) O visor superior apaga-se e o valor de SETPOINT pisca no visor inferior.
3) Modificar o valor de SETPOINT para o valor mais baixo (PH=7.00, ORP=600).
4) Premir rapidamente CAL, até que surja no visor inferior "OFF". Primeiro irá apagar-se o visor, depois aparecerá "O", depois "OF" e, por fim, "OFF" e apitará
5) Soltar o botão e aguardar uns segundos, para estabelecer o modo OFF.

14.2

ES Cancelar el Modo OFF
EN Cancel OFF Mode
FR Annuler le mode OFF
IT Annullare il modo OFF
DE Modus OFF (Aus) abbrechen
PT Cancelar o Modo OFF



2´´



ES **CANCELAR EL MODO OFF**
1) Pulsar tecla SET. Soltar tras pitido de confirmación.
2) Se apagara el display superior y aparecerá OFF en el display inferior.
3) Pulsar SET para establecer el SETPOINT.
4) Esperar unos segundos para que quede establecido el valor.

EN **CANCELLING THE OFF MODE**
1) Press SET. Release after the confirmation beep.
2) The upper display will switch off and OFF will appear on the lower display.
3) Press SET to establish the SETPOINT.
4) Wait for a few seconds until the value is set.

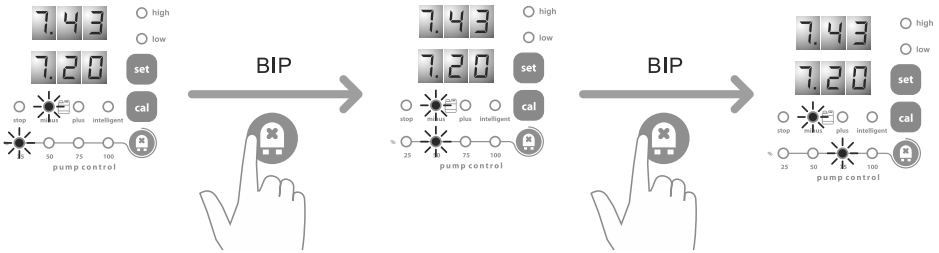
FR **ANNULER LE MODE OFF**
1) Appuyez sur la touche SET. Lâchez la touche après le signal de confirmation.
2) L'écran supérieur s'éteint et l'écran inférieur indique OFF.
3) Appuyez sur SET pour établir le SETPOINT.
4) Il faut attendre quelques secondes à ce que la valeur soit rétablie.

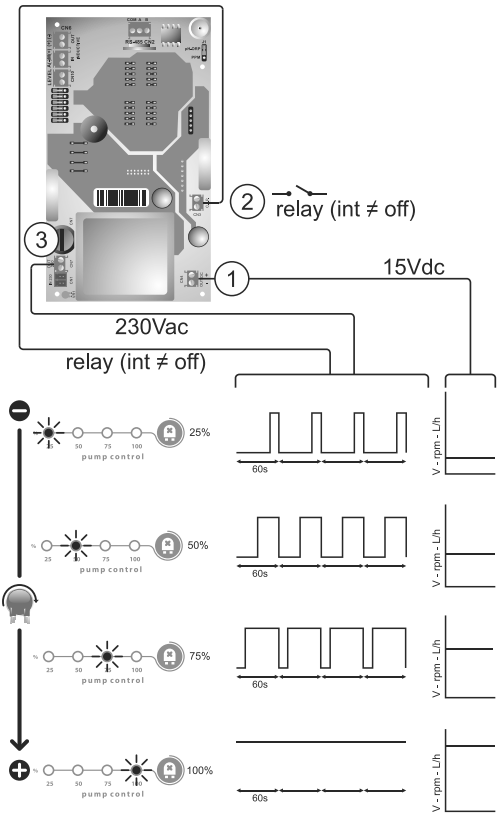
IT **ANNULLARE IL MODO OFF**
1) Premere il tasto SET Rilasciarlo dopo il bip di conferma.
2) L'indicazione superiore si spegne e l'indicazione inferiore mostra OFF.
3) Premere SET per stabilire il SETPOINT.
4) Attendere qualche secondo che venga stabilito il valore.

DE **MODUS OFF (AUS) ABBRECHEN**
1) Drücken Sie auf die Taste SET (Einstellen). Lassen Sie die Taste los, sobald das Bestätigungssignal ertönt.
2) Die obere Anzeige schaltet sich aus, und auf der unteren Anzeige erscheint OFF (Aus).
3) Drücken Sie SET (Einstellen) um den SETPOINT (Einstellwert) einzustellen.
4) Warten Sie ein paar Sekunden, damit der Wert eingestellt wird.

PT **CANCELAR O MODO OFF**
1) Premir a tecla SET. Soltar depois de apito de confirmação.
2) Irá apagar-se o visor superior e aparecerá OFF no visor inferior.
3) Premir SET para estabelecer o SETPOINT.
4) Aguardar uns segundos para que o valor fique estabelecido.

ES Regulación del caudal de dosificación
EN Regulating the Dosing Flow
FR Réglage du débit de dosage
IT Regolazione della portata di dosaggio
DE Regulierung der Durchlaufmenge der Dosierung
PT Regulação do caudal de dosificação





ES **Salida 1:** Configuramos la velocidad de la bomba.

Salidas 2/3: Configuramos el ciclo de trabajo de las salidas (230V / relé). RMV: Si el regulador esta conectado a un sistema de electrolisis, debe estar configurado siempre al 100% y la función intelligent en OFF (Ver 16.1).

EN **Output 1:** Configure the pump speed.

Outputs 2/3: Configure the working cycle for the outputs (230V / relay). RMV: If the regulator is connected to an electrolysis system, it must always be configured to 100% and the Intelligent function must be OFF (Please, refer to 16.1).

FR **Sortie 1 :** Réglez la vitesse de la pompe.

Sorties 2/3 : Réglez le cycle de travail des sorties (230V / relais). RMV : Si le régulateur est connecté à un système d'électrolyse, il doit être toujours réglé à 100% et la fonction intelligente doit être en OFF (Voir 16.1).

IT **Uscita 1:** configurazione della velocità della pompa.

Uscite 2/3: configurazione del ciclo di lavoro delle uscite 230 V / relè). RMV: se il regolatore è collegato ad un sistema di elettrolisi, dev'essere configurato sempre al 100% e la funzione intelligent deve trovarsi in OFF (vedere 16.1).

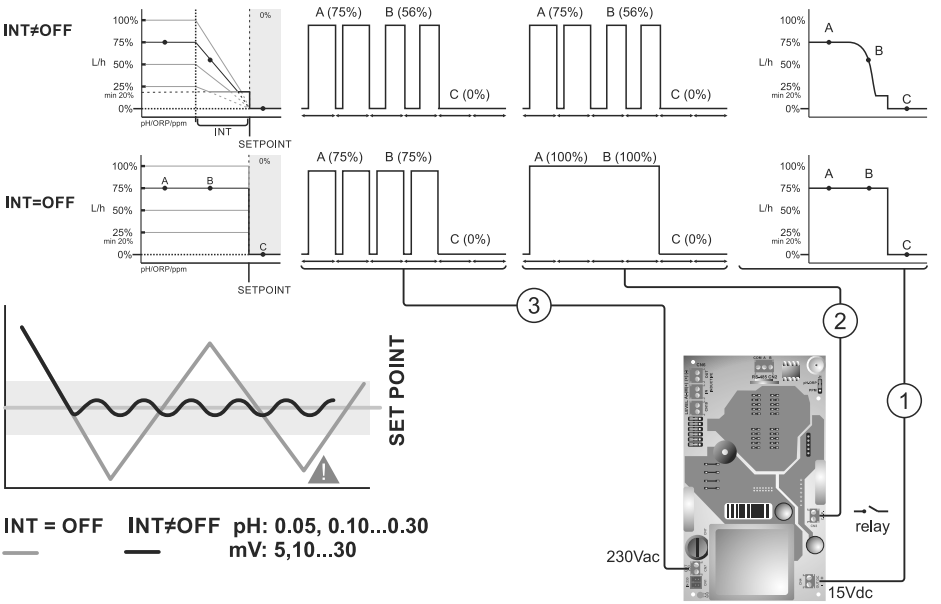
DE **Ausgang 1:** Die Geschwindigkeit der Pumpe wird eingestellt.

Ausgänge 2/3: Konfiguration des Arbeitszyklus der Ausgänge (230 V/Relaisschaltung). RMV: Wenn der Regler an ein Elektrolyse-System angeschlossen ist, muss die Konfiguration immer 100 % und die Intelligent-Funktion ausgeschaltet sein (siehe 16.1).

PT **Saída 1:** Configura-se a velocidade da bomba.

Saídas 2/3: Configurar o ciclo de trabalho das saídas (230V / relé). RMV: Se o regulador estiver ligado a um sistema de electrólise, deve estar configurado sempre para 100% e o funcionamento inteligente em OFF (Ver 16.1).

ES Intelligent Dosing IT Intelligent Dosing
EN Intelligent Dosing DE Intelligent Dosing
FR Intelligent Dosing PT Intelligent Dosing



INT = OFF **INT≠OFF pH: 0.05, 0.10...0.30**
mV: 5,10...30

ES El intelligent dosing permite una **regulación** más **precisa.**
INT (pH:0.05...0.30 / mV:5...30):
Salida 1: La velocidad de la bomba se actualiza dinámicamente en función de la medida, INT y setpoint.
Salida 2/3: El ciclo de trabajo de la bomba se actualiza dinámicamente en función de la medida, INT y setpoint.
INT = OFF:
Salida 1: La velocidad de la bomba es fija.
Salida 2/3: El ciclo de trabajo es fijo.

EN Intelligent Dosing provides a more **precise regulation.**
INT (pH:0.05...0.30 / mV:5...30):
Output 1: The speed of the pump is updated dynamically in relation to the measurement, “INT” and the setpoint.
Output 2/3: The working cycle of the pump is updated dynamically in relation to the measurement, “INT” and the setpoint.
INT = OFF:
Output 1: The speed of the pump is fixed.
Output 2/3: The working cycle is fixed.

FR L'intelligent dosing permet une **régulation** plus **précise.**
INT (pH:0.05...0.30 / mV:5...30):
Sortie1 : La vitesse de la pompe est actualisée de manière dynamique en fonction de la mesure, INT et setpoint.
Sortie 2/3 : Le cycle de travail de la pompe est actualisé de manière dynamique en fonction de la mesure, INT et setpoint.
INT = OFF:
Sortie1 : La vitesse de la pompe est fixe.
Sortie 2/3 : Le cycle de travail est fixe.

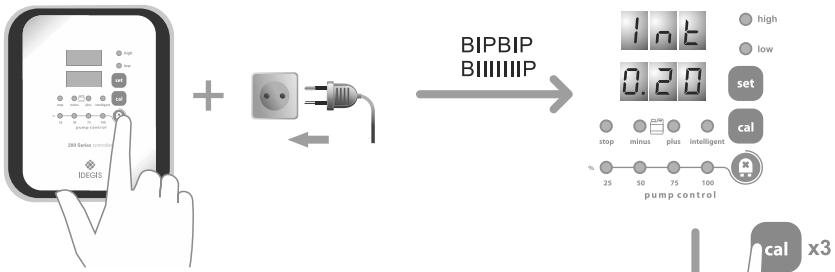
IT L'intelligent dosing consente una **regolazione** più **precisa.**
INT (pH:0.05...0.30 / mV:5...30):
Uscita 1: la velocità della pompa viene aggiornata dinamicamente in funzione della misura, INT e setpoint.
Uscite 2/3: il ciclo di lavoro della pompa viene aggiornato dinamicamente in funzione della misura, INT e setpoint.
INT = OFF:
Uscita 1: la velocità della pompa viene fissata.
Uscite 2/3: il ciclo di lavoro è fisso.

DE Die intelligente Dosierung erlaubt eine **Regulierung,** die präziser. **INT (pH:0.05...0.30 / mV:5...30):**
Ausgang 1: Die Geschwindigkeit der Pumpe aktualisiert sich dynamisch, aufbauend auf der Messung, INT und Einstellwert.
Ausgang 2/3: Der Arbeitszyklus der Pumpe aktualisiert sich dynamisch, aufbauend auf der Messung, INT und Einstellwert.
INT = OFF:
Ausgang 1: Die Geschwindigkeit der Pumpe ist fest eingestellt.
Ausgang 2/3: Der Arbeitszyklus ist fest eingestellt.

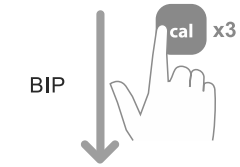
PT O intelligent dosing permite uma **regulação** mais **precisa.**
INT (pH:0.05...0.30 / mV:5...30):
Saída 1: A velocidade da bomba é actualizada dinamicamente em função da medida, “INT” e do setpoint.
Saída 2/3: O ciclo de trabalho da bomba é actualizado dinamicamente em função da medida, “INT” e do setpoint.
INT = OFF:
Saída 1: A velocidade da bomba é fixa.
Saída 2/3: O ciclo de trabalho é fixo.

16.1

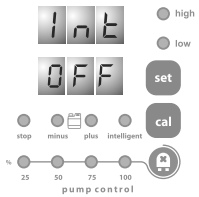
ES Configuración Intelligent Dosing
EN Intelligent Dosing Setting
FR Paramétrage Intelligent Dosing
IT Configurazione Intelligent Dosing
DE Intelligent Dosing einstellen
PT Configuração Intelligent Dosing



ES CONFIGURAR RANGO INTELLIGENT DOSING:
1) Poner en marcha el equipo con el botón PUMP presionado.
2) El sistema emite dos pitidos cortos y uno largo cuando esta listo.
3) En el display se muestra Int.
4) Presionar CAL para cambiar Int (OFF <=> ≠ OFF)
5) Fin de la configuración pulsando el botón PUMP.



EN CONFIGURING THE INTELLIGENT DOSING RANGE:
1) Press PUMP to start up the system.
2) When the system is ready, you will hear two short beeps followed by one long beep.
3) Int will appear on the display.
4) Press CAL to change Int (OFF <=> ≠ OFF)
5) Press PUMP to conclude the configuration process.



FR PARAMÉTRAGE DE RANG INTELLIGENT DOSING :
1) Mettre en marche l'équipement avec la touche PUMP appuyée.
2) Le système émet deux bips courts et un bip long lorsqu'il est préparé.
3) L'écran indique Int.
4) Appuyez sur CAL pour changer Int (OFF <=> ≠ OFF)
5) Fin de la configuration en appuyant le bouton PUMP

IT CONFIGURARE IL RANGE INTELLIGENT DOSING:
1) Mettere in funzione il dispositivo con il pulsante PUMP premuto.
2) Quando il sistema è pronto, emette due bip corti e uno lungo.
3) L'indicazione mostra Int.
4) Premere CAL per cambiare Int (OFF <=> ≠ OFF)
5) Concludere la configurazione premendo il pulsante PUMP



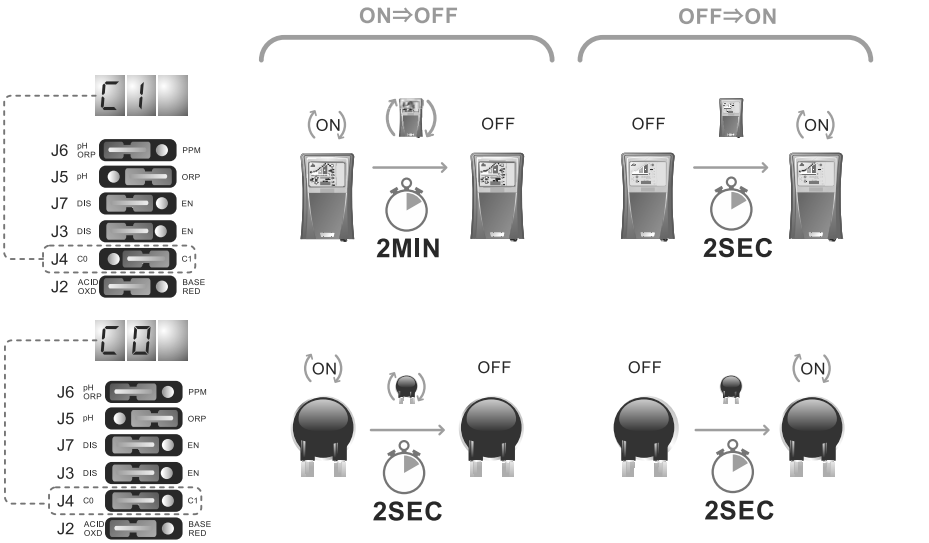
DE BEREICH FÜR DIE INTELLIGENT DOSING EINSTELLEN:
1) Schalten Sie das Gerät ein, während Sie auf die Taste PUMP (Pumpen) drücken.
2) Es ertönen zwei kurze Signaltöne und ein langer Signalton, wenn das System bereit ist.
3) Auf der Anzeige erscheint Int.
4) Drücken Sie auf die Taste CAL Int (OFF <=> ≠ OFF)
5) Sie beenden die Konfiguration, indem Sie die Taste PUMP (Pumpen) drücken.

PT CONFIGURAR GAMA INTELLIGENT DOSING:
1) Ligar o equipamento com o botão PUMP premido.
2) O sistema emite dois apitos curtos e um longo, quando está pronto.
3) No visor surge Int.
4) Premir CAL para mudar Int (OFF <=> ≠ OFF)
5) Fim da configuração, premindo o botão PUMP.

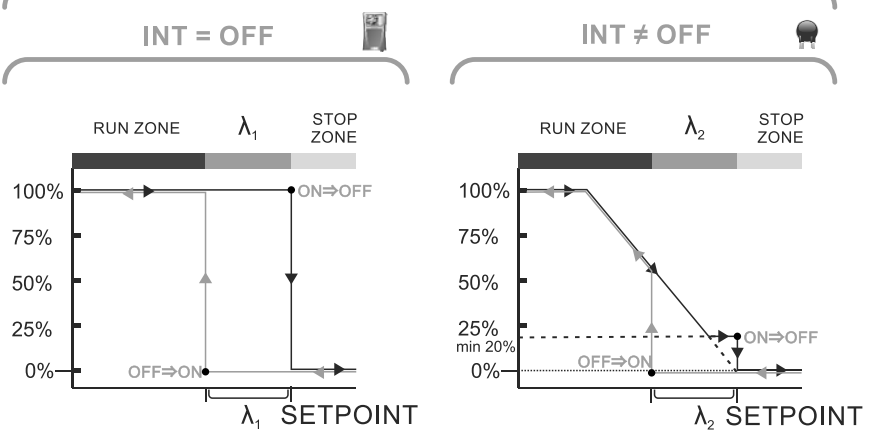


ES Histéresis
EN Hysteresis
FR Hystérèse
IT Isteresi
DE Hysterese
PT Histerese

HYS (C0/C1)

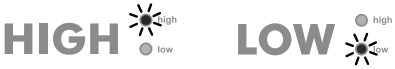


HYS (INT & λ)



18

ES Alarmas IT Allarmi
EN Alarms DE Alarme
FR Alarmes PT Alarmes





pH high >8.50
pH low <6.50

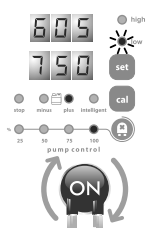






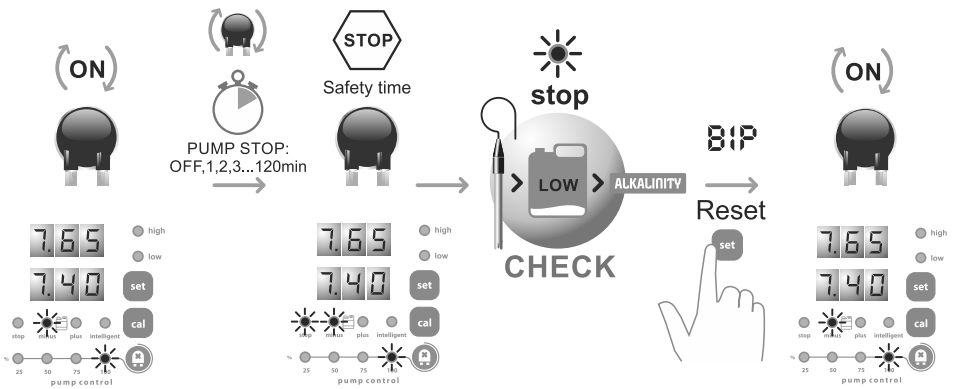
ORP high >855
ORP low <650





19

ES PumpStop IT PumpStop
EN PumpStop DE PumpStop
FR PumpStop PT PumpStop



ES Los controladores disponen de un sistema de seguridad (FUNCIÓN PUMP-STOP) que actúa sobre las salidas de control (1, 2, 3 / cap 16) permitiendo evitar las siguientes situaciones:

- Daños en la bomba al funcionar en vacío (producto agotado).
- Sobre-dosificación de producto (sensor dañado o agotado).
- Problemas de regulación del pH debido a una elevada alcalinidad en el agua (llenado de piscina, niveles de carbonato elevados).

La alarma de Pump-Stop saltará si, pese a estar la bomba dosificando durante el tiempo programado (1...120min), la medida no ha sido capaz de alcanzar el setpoint. La alarma de Pump-Stop, apagará todas las salidas.
En el caso de un regulador conectado a un equipo de electrolisis, esta función debe permanecer deshabilitada (OFF).

EN The controllers incorporate a safety function (PUMP-STOP FUNCTION) which acts on the control outputs (1, 2, 3 / cap 16) in order to prevent the following:

- Damage to the pump when running under vacuum (product unavailable).
- Product overdosing (damaged or worn-out sensor).
- Problems with pH regulation due to high levels of water alkalinity (filling the pool, high levels of carbonate).

The Pump-Stop alarm will activate if the measurement has not been able to reach the setpoint, even if the pump has been dosing during the set time (1...120min). The Pump-Stop alarm will disconnect all the outputs.
This function must be disabled (OFF) in regulators connected to an electrolysis system.

FR Les contrôleurs disposent d'un système de sécurité (FONCTION PUMP-STOP) qui agit sur les sorties de contrôle (1, 2, 3 / cap 16) et qui permet d'éviter les situations suivantes :

- Dommages dans la pompe à cause du fonctionnement à vide (produit épuisé).
- Surdosage de produit (capteur endommagé ou épuisé).
- Problèmes de régulation du pH à cause d'une alcalinité élevée de l'eau (remplissage de piscine, niveaux de carbonate élevés).

L'alarme de Pump-Stop est déclenchée si la mesure n'a pas été capable d'atteindre la valeur de consigne, même si la pompe a dosé pendant la durée programmée (1...120min). L'alarme de Pump-Stop éteint toutes les sorties.
En cas de régulateur connecté à un équipement d'électrolyse, cette fonction doit rester désactivée (OFF).

IT I regolatori dispongono di un sistema di sicurezza (FUNZIONE PUMP-STOP) che agisce sulle uscite di controllo (1, 2, 3 / cap 16) consentendo di evitare le seguenti situazioni:

- Danni alla pompa a causa del funzionamento a vuoto (prodotto esaurito).
- Dosaggio eccessivo del prodotto (sensore danneggiato o esaurito).
- Problemi di regolazione del pH causati da un'elevata alcalinità dell'acqua (riempimento della piscina, livelli di carbonato elevati).

L'allarme Pump-Stop scatta se la misura non è stata in grado di raggiungere il setpoint sebbene la pompa dosi per il tempo programmato (1... 120 min). L'allarme Pump-Stop spegne tutte le uscite.
Se il regolatore è collegato ad un dispositivo di elettrolisi, questa funzione deve restare disattivata (OFF).

DE Die Regler verfügen über ein Sicherheitssystem (Funktion PUMP-STOP, (Pumpenstopp)), die auf die Kontrollausgänge (1, 2, 3 / kap 16) wirken. Diese verhindern folgende Situationen:

- Schäden an der Pumpe, wenn diese im leeren Zustand betätigt wird (Produkt aufgebraucht).
- Überdosierung des Produkts (der Sensor ist beschädigt oder abgenutzt).
- Schwierigkeiten bei der Regulierung des pH-Werts, aufgrund eines hohen Alkaligehalts im Wasser (Schwimmbecken wird gefüllt, erhöhter Karbonatgehalt).

Der Alarm des Pumpenstopps wird ausgelöst, obwohl die Pumpe während des programmierten Zeitabschnitts (1...120 Min.) dosiert, wenn die Messung nicht den Einstellwert erreicht. Der Alarm des Pumpenstopps stellt alle Ausgänge ab.
Sollte ein Regler an einem Elektrolyse-System angeschlossen sein, muss diese Funktion deaktiviert (OFF) bleiben.

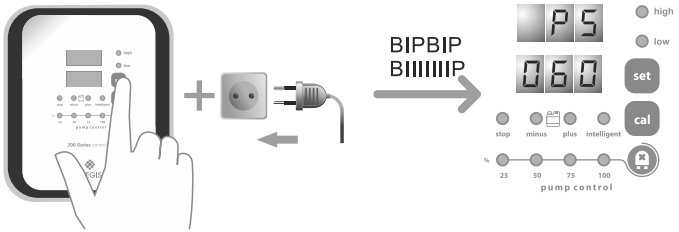
PT Os controladores estão equipados com um sistema de segurança (FUNÇÃO PUMP-STOP) que actua sobre as saídas de controlo (1, 2, 3 / cap 16), permitindo evitar as seguintes situações:

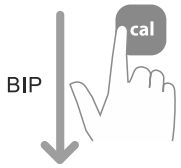
- Danos na bomba em funcionamento em vazio (produto esgotado).
- Sobre-dosificação de produto (sensor danificado ou gasto).
- Problemas de regulação do pH devido a uma elevada alcalinidade da água (enchimento de piscina, níveis de carbonato elevados).

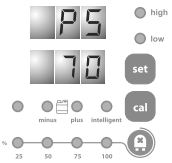
O alarme de Pump-Stop dispara se, apesar de a bomba se encontrar a dosear durante o tempo programado (1...120min), a medida não for capaz de alcançar o setpoint. O alarme de Pump-Stop, apagará todas as saídas.
Se um regulador estiver ligado a um equipamento de electrólise, esta função deve permanecer desactivada (OFF).

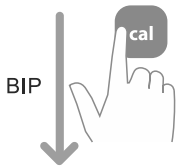
19.1

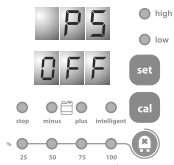
ES Configuración PumpStop **IT** Configurazione PumpStop
EN Pump-Stop Configuration **DE** Pumpenstopp einstellen
FR Paramétrage PumpStop **PT** Configuração PumpStop

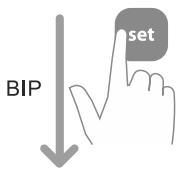














ES CONFIGURAR EL PUMPSTOP:
1) Poner en marcha el equipo con el botón SET presionado.
2) El sistema emite dos pitidos cortos y uno largo cuando esta listo. Soltar botón SET.
3) En el display superior aparecerá el tiempo (1...120 min) u "OFF" (deshabilitado).
4) Pulsar CAL para cambiar el tiempo de PUMPSTOP programado (1...120 min).
5) Seguir pulsando CAL hasta aparición de "OFF" si se quiere desactivar la función.
6) Fin de la configuración pulsando el botón SET.

EN CONFIGURING PUMPSTOP:
1) Press SET to start up the system.
2) When the system is ready, you will hear two short beeps followed by one long beep. Release SET.
3) Either the time (1...120 min) or "OFF" (disabled) will appear on the upper display.
4) Press CAL to change the time set for the PUMP-STOP (1...120 min).
5) If you want to switch off the function, keep pressing CAL until "OFF" appears.
6) Press SET to conclude the configuration process.

FR PARAMÉTRER LE PUMPSTOP :
1) Mettre en marche l'équipement avec la touche SET appuyée.
2) Le système émet deux bips courts et un bip long lorsqu'il est préparé. Il faut lâcher la touche SET
3) L'écran supérieur montre le temps (1...120 min) en "OFF" (désactivé).
4) Appuyez sur CAL pour changer le temps de PUMPSTOP programmé (1...120 min).
5) Si vous voulez désactiver la fonction, continuez à appuyer CAL jusqu'à ce que soit affiché

IT CONFIGURARE PUMPSTOP:
1) Mettere in funzione il dispositivo con il pulsante SET premuto.
2) Quando il sistema è pronto, emette due bip corti e uno lungo. Rilasciare il pulsante SET
3) Nell'indicazione superiore compare il tempo (1...120 min) o "OFF" (disattivato).
4) Premere CAL per cambiare il tempo di PUMPSTOP programmato (1...120 min).
5) Se si desidera disattivare la funzione, continuare a premere CAL fino a quando compare "OFF".
6) Concludere la configurazione premendo il pulsante SET.

DE PUMPSTOP EINSTELLEN:
1) Stellen Sie das Gerät an, während Sie auf die Taste SET (Einstellen) drücken.
2) Es ertönen zwei kurze Signaltöne und ein langer Signalton, wenn das System bereit ist. Lassen Sie die Taste SET (Einstellen) los.
3) In der oberen Anzeige erscheint die Zeit (1...120 Min.) oder "OFF" (Aus) (deaktiviert).
4) Drücken Sie auf CAL (Kalibrieren), um die programmierte Zeit für den PUMPSTOP (Pumpenstopp) zu ändern (1...120 Min.).
5) Halten Sie CAL (Kalibrieren) weiterhin gedrückt bis "OFF" (Aus) erscheint, wenn Sie diese Funktion deaktivieren möchten.
6) Sie beenden die Konfiguration, indem Sie die Taste SET (Einstellen) drücken.

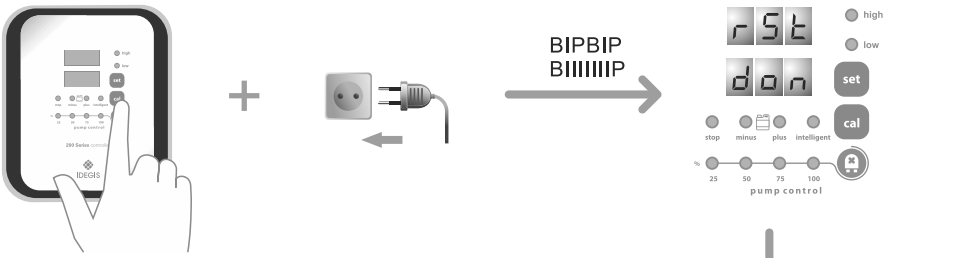
PT CONFIGURAR O PUMPSTOP:
1) Ligar o equipamento com o botão SET premido.
2) O sistema emite dois apitos curtos e um longo, quando está pronto. Soltar botão SET
3) No visor superior irá surgir o tempo (1...120 min) ou "OFF" (desactivado).
4) Premir CAL para mudar o tempo de PUMPSTOP programado (1...120 min).
5) Continuar a premir CAL até surgir "OFF", se se pretender desactivar a função.
6) Fim da configuração, premindo o botão SET.

20

ES Restaurar IT Ripristinare
EN Restoring DE Werkseinstellungen
FR Rétablir PT Restaurar

20.1

ES Restaurar calibración de fabrica
EN Restoring Default Calibration
FR Rétablir le calibrage par défaut
IT Ripristinare calibrazione di fabbrica
DE Wiederherstellen Werkskalibrierung
PT Restaurar calibração de fábrica

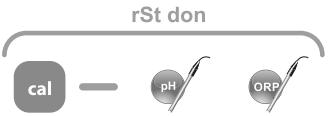


ES LLEVAR LA TARJETA A SU CALIBRACIÓN DE FÁBRICA:
1) Poner en marcha el equipo con los botones CAL presionado.
2) El sistema emite dos pitidos cortos y uno largo cuando esta listo.
3) En el display superior aparece el mensaje "rSt" y en el inferior "don".
4) Soltar la tecla CAL para terminar con el proceso.

EN RESTORING THE CALIBRATION TO FACTORY DEFAULT:
1) Press the CAL buttons to start up the system.
2) When the system is ready, you will hear two short beeps followed by one long beep.
3) "rSt" will appear on the upper display, and "don" on the lower one.
4) Release CAL to conclude the process.

FR REMETTRE LA CARTE DANS LE CALIBRAGE PAR DÉFAUT:
1) Mettre en marche l'équipement avec la touche CAL appuyée.
2) Le système émet deux bips courts et un bip long lorsqu'il est préparé.
3) L'écran supérieur montre le message "rSt" et l'écran inférieur montre "don".
4) Lâchez la touche CAL pour conclure le processus.

IT RIPRISTINO DELLA CALIBRAZIONE DI FABBRICA DELLA SCHEDA:
1) Mettere in funzione il dispositivo con il pulsante SET premuto.
2) Quando il sistema è pronto, emette due bip corti e uno lungo.
3) Nell'indicazione superiore compare il messaggio "rSt", nell'inferiore compare "don".
4) Rilasciare il tasto CAL per concludere il procedimento.

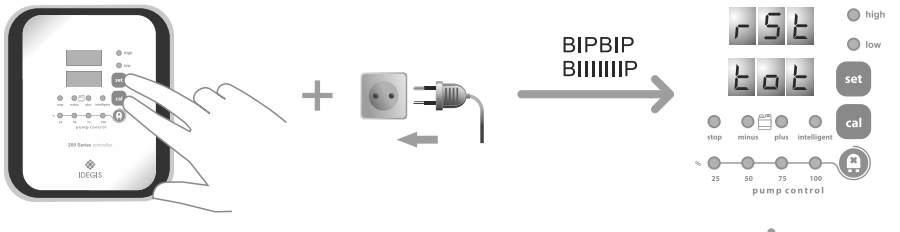


DE MITBRINGEN IHRE KARTE WERK KALIBRIERUNG:
1) Schalten Sie das Gerät an, während Sie die Tasten CAL (Kalibrieren) gedrückt halten.
2) Es ertönen zwei kurze Signaltöne und ein langer Signalton, wenn das System bereit ist.
3) In der oberen Anzeige erscheint die Meldung "rSt" und auf dem unteren"don".
4) Lassen Sie die Taste CAL (Kalibrieren) los, um den Prozess zu beenden.

PT COLOCAR A PLACA NA CALIBRAÇÃO DE FÁBRICA:
1) Ligar o equipamento com o botão CAL premido.
2) O sistema emite dois apitos curtos e um longo, quando está pronto.
3) No visor superior surge a mensagem "rSt" e no inferior "don".
4) Soltar a tecla CAL para terminar o processo.

20.2

ES Restauración Completa
EN Full Restoring
FR Restauration Complète
IT Restauro Completo
DE Wiederherstellung Abgeschlossen
PT Restauração Concluída



ES LLEVAR LA TARJETA A SU CONFIGURACIÓN DE FÁBRICA (CALIBRACIÓN, SETPOINT, CONTROL BOMBA, INTELLIGENT, PUMP STOP):
1) Poner en marcha el equipo con los botones CAL+SET presionado.
2) El sistema emite dos pitidos cortos y uno largo cuando esta listo.
3) En el display superior aparece el mensaje "rSt" y en el inferior "tot".
4) Soltar la tecla CAL+SET para terminar con el proceso.

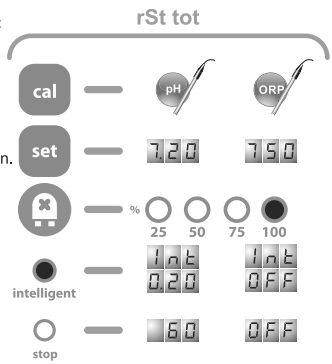
EN RESTORING THE BOARD TO FACTORY DEFAULT (CALIBRATION, SETPOINT, PUMP CONTROL, INTELLIGENT, PUMP STOP):
1) Press the CAL+SET buttons to start up the system.
2) When the system is ready, you will hear two short beeps followed by one long beep.
3) "rSt" will appear on the upper display, and "tot" on the lower one.
4) Release CAL+SET to conclude the process.

FR REMETTRE LA CARTE DANS LE PARAMÉTRAGE PAR DÉFAUT (CALIBRAGE, VALEUR DE CONSIGNE, CONTRÔLE POMPE, INTELLIGENT, PUMP-STOP) :
1) Mettre en marche l'équipement avec la touche CAL+SET appuyée.
2) Le système émet deux bips courts et un bip long lorsqu'il est préparé.
3) L'écran supérieur montre le message "rSt" et l'écran inférieur montre "tot".
4) Lâchez la touche CAL+SET pour conclure le processus.

IT RIPRISTINO DELLA CONFIGURAZIONE DI FABBRICA DELLA SCHEDA (CALIBRAZIONE, SETPOINT, CONTROLLO POMPA, INTELLIGENT, PUMP STOP):
1) Mettere in funzione il dispositivo con il pulsante CAL+SET premuto.
2) Quando il sistema è pronto, emette due bip corti e uno lungo.
3) Nell'indicazione superiore compare il messaggio "rSt", nell'inferiore compare "tot".
4) Rilasciare il tasto CAL+SET per concludere il procedimento.

DE KARTE AUF WERKSEINSTELLUNG ZURÜCKSETZEN (KALIBRIEREN, EINSTELLWERT, PUMPENSTEUERUNG, INTELLIGENT, PUMPENSTOPP):
1) Schalten Sie das Gerät an, während Sie die Tasten CAL+SET (Kalibrieren) gedrückt halten.
2) Es ertönen zwei kurze Signaltöne und ein langer Signalton, wenn das System bereit ist.
3) In der oberen Anzeige erscheint die Meldung "rSt" und auf dem unteren"tot".
4) Lassen Sie die Taste CAL+SET (Kalibrieren) los, um den Prozess zu beenden.

PT COLOCAR A PLACA NA CONFIGURAÇÃO DE FÁBRICA (CALIBRAÇÃO, SETPOINT, CONTROLO BOMBA, INTELLIGENT, PUMP STOP):
1) Ligar o equipamento com o botão CAL+SET premido.
2) O sistema emite dois apitos curtos e um longo, quando está pronto.
3) No visor superior surge a mensagem "rSt" e no inferior "tot".
4) Soltar a tecla CAL+SET para terminar o processo.

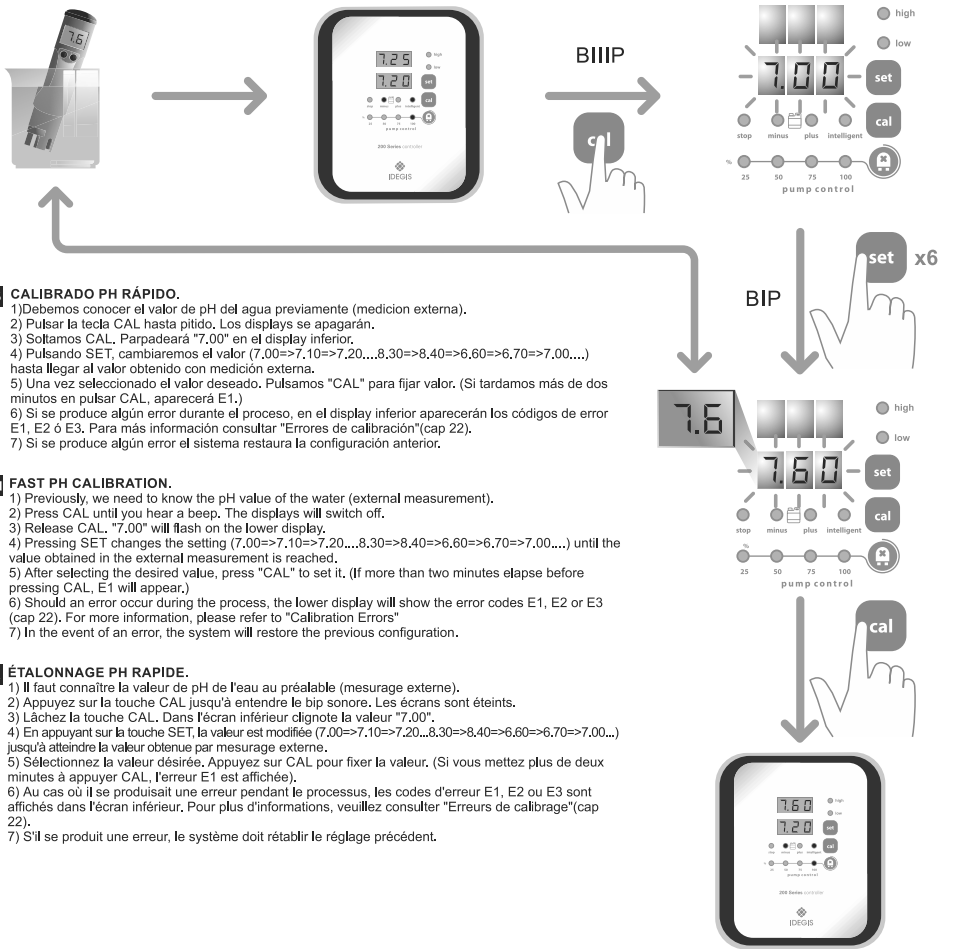


21

ES Calibrados/Calibrados
EN Calibration/Calibration
FR Étalonnages / Étalonnages
IT Calibrazioni/Calibrazioni
DE Kalibrierungen/Kalibrierungen
PT Calibrações/Calibrações

21.1

ES Calibrado pH rápido (sin extraer la sonda)
EN Fast pH calibration (without extracting the probe)
FR Étalonnages pH rapide (sans extraire la sonde)
IT Calibrazione rapida pH (senza estrarre la sonda)
DE Schnelle Kalibrierung des pH-Werts (ohne die Sonde zu entfernen)
PT Calibração pH rápida (sem retirar a sonda)



ES CALIBRADO PH RÁPIDO.
1)Debemos conocer el valor de pH del agua previamente (medicion externa).
2) Pulsar la tecla CAL hasta pitido. Los displays se apagarán.
3) Soltamos CAL. Parpadeará "7.00" en el display inferior.
4) Pulsando SET, cambiaremos el valor (7.00=>7.10=>7.20....8.30=>8.40=>6.60=>6.70=>7.00....) hasta llegar al valor obtenido con medición externa.
5) Una vez seleccionado el valor deseado. Pulsamos "CAL" para fijar valor. (Si tardamos más de dos minutos en pulsar CAL, aparecerá E1.)
6) Si se produce algún error durante el proceso, en el display inferior aparecerán los códigos de error E1, E2 ó E3. Para más información consultar "Errores de calibración"(cap 22).
7) Si se produce algún error el sistema restaura la configuración anterior.

EN FAST PH CALIBRATION.
1) Previously, we need to know the pH value of the water (external measurement).
2) Press CAL until you hear a beep. The displays will switch off.
3) Release CAL. "7.00" will flash on the lower display.
4) Pressing SET changes the setting (7.00=>7.10=>7.20....8.30=>8.40=>6.60=>6.70=>7.00....) until the value obtained in the external measurement is reached.
5) After selecting the desired value, press "CAL" to set it. (If more than two minutes elapse before pressing CAL, E1 will appear.)
6) Should an error occur during the process, the lower display will show the error codes E1, E2 or E3 (cap 22). For more information, please refer to "Calibration Errors"
7) In the event of an error, the system will restore the previous configuration.

FR ÉTALONNAGE PH RAPIDE.
1) Il faut connaître la valeur de pH de l'eau au préalable (mesurage externe).
2) Appuyez sur la touche CAL jusqu'à entendre le bip sonore. Les écrans sont éteints.
3) Lâchez la touche CAL. Dans l'écran inférieur clignote la valeur "7.00".
4) En appuyant sur la touche SET, la valeur est modifiée (7.00=>7.10=>7.20...8.30=>8.40=>6.60=>6.70=>7.00...) jusqu'à atteindre la valeur obtenue par mesurage externe.
5) Sélectionnez la valeur désirée. Appuyez sur CAL pour fixer la valeur. (Si vous mettez plus de deux minutes à appuyer CAL, l'erreur E1 est affichée).
6) Au cas où il se produisait une erreur pendant le processus, les codes d'erreur E1, E2 ou E3 sont affichés dans l'écran inférieur. Pour plus d'informations, veuillez consulter "Erreurs de calibrage"(cap 22).
7) S'il se produit une erreur, le système doit rétablir le réglage précédent.

IT **CALIBRAZIONE RAPIDA PH.**

1) Per prima cosa è necessario conoscere il valore PH dell'acqua (misurazione esterna).
2) Premere il tasto CAL fino al bip. Le indicazioni si spengono.
3) Rilasciare CAL. Nell'indicazione inferiore lampeggia "7.00".
4) Premendo SET, cambiare il valore (7.00=>7.10=>7.20....8.30=>8.40=>6.60=>6.70=>7.00....) fino ad arrivare al valore ottenuto con la misurazione esterna.
5) Dopo aver selezionato il valore desiderato, premere "CAL" per fissarlo (se trascorrono più di due minuti prima di premere CAL, compare E1).
6) Se durante il procedimento si verifica un errore, nell'indicazione inferiore compaiono i codici di errore E1, E2 o E3. Per ulteriori informazioni consultare "Errori di calibrazione"(cap 22).
7) In caso di errori il sistema ripristina la configurazione precedente.

DE **SCHNELLE KALIBRIERUNG DES PH-WERTS.**

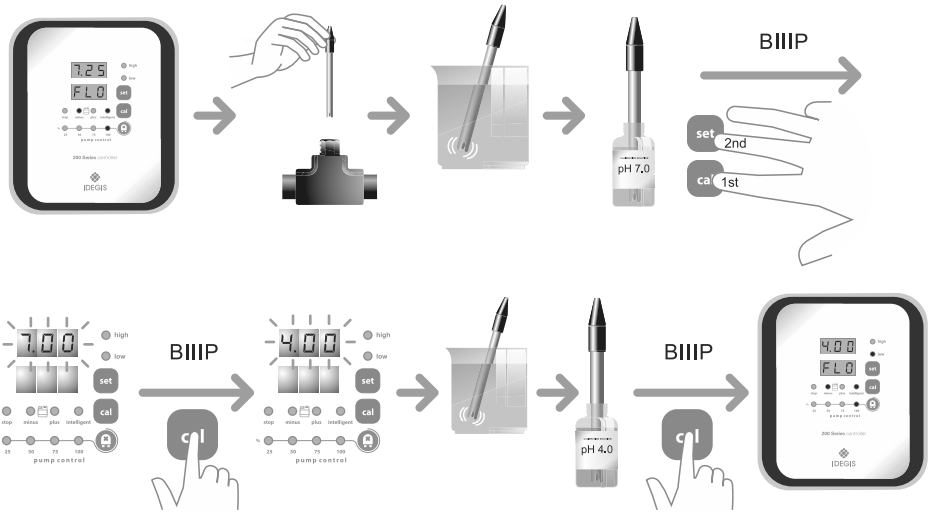
1) Der pH-Wert des Wasser muss bekannt sein (externe Messung).
2) Drücken Sie auf die Taste CAL (Kalibrieren), bis ein Signalton ertönt. Die Anzeigen schalten sich aus.
3) Lassen Sie die Taste CAL (Kalibrieren) los. In der unteren Anzeige blinkt der Wert "7,00" auf.
4) Sie verändern den Wert, indem Sie die Taste SET (Einstellen) drücken (7,00=>7,10=>7,20....8,30=>8,40=>6,60=>6,70=>7,00....), bis Sie den Wert erhalten, den Sie bei der externen Messung festgestellt haben.
5) Sie haben den gewünschten Wert gewählt. Drücken Sie nun auf die Taste "CAL" (Kalibrieren), um den Wert festzulegen. (Sollte es länger als 2 Minuten dauern, bis Sie die Taste CAL (Kalibrieren) drücken, erscheint E1.)
6) Sollte sich während des Prozesses ein Fehler ereignen, erscheinen auf der unteren Anzeige die Fehlercodes E1, E2 oder E3. Weitere Informationen finden Sie unter "Kalibrierungsfehler"(kap 22).

PT **CALIBRAÇÃO PH RÁPIDA.**

1) Deve conhecer-se previamente o valor de pH da água (medição externa).
2) Premir a tecla CAL até ao apito. Os visores apagam-se.
3) Soltar CAL. "7.00" pisca no visor inferior.
4) Ao premir SET, altera-se o valor (7.00=>7.10=>7.20....8.30=>8.40=>6.60=>6.70=>7.00....), até se chegar ao valor obtido com a medição externa.
5) Quando o valor pretendido estiver seleccionado, premir "CAL" para fixar o valor. (Se demorar mais do que dois minutos para premir CAL, aparecerá E1.)
6) Se ocorrer algum erro durante o processo, no visor inferior aparecerão os códigos de erro E1,E2 ou E3. Para mais informações, consultar "Erros de calibração"(cap 22).
7) Se ocorrer algum erro, o sistema restaura a configuração anterior.

21.2

ES Calibrado pH estándar **IT** Calibrazione standard pH
EN Standard pH Calibration **DE** Standardkalibrierung des pH-Werts
FR Étalonnage pH standard **PT** Calibração pH standard



ES **CALIBRADO PH ESTÁNDAR**

1) Sacar la sonda con cuidado, limpiar con agua y secar agitandola, no secar utilizando papel.
2) Meter la sonda en la disolución de pH 7.0 (verde), agitar levemente y esperar hasta medida estable (aprox.10 seg).
3) Pulsar la teclas CAL y SET hasta pitido. Primero CAL y luego SET a la vez. Se mostrara 7.00 en display superior.
4) Soltar CAL y SET.
5) Pulsar "CAL" para fijar valor pH 7.00 (Si se espera más de dos minutos en pulsar CAL, aparecerá E1.)
6) Si no ha ocurrido ningún error, en el display superior se muestra ahora el valor 4.00
7) Sacar la sonda con cuidado, limpiar con agua y secar agitandola, no secar utilizando papel.
8) Metemos la sonda en la disolución de 4.0 (rosa), agitar levemente y esperar hasta medida estable (aprox.10 seg).
9) Pulsar "CAL" para fijar valor 4.00 (Si se espera más de dos minutos en pulsar CAL, aparecerá E1.)
10) Si se produce algún error durante el proceso, en el display inferior aparecerán los códigos de error E1, E2, E3 (cap 22).
11) Si se produce algún error el sistema restaura la configuración anterior.

EN **STANDARD PH CALIBRATION**

1) Take the probe out carefully, clean it with water and shake it dry. Do not dry it with paper.
2) Insert the probe in the pH 7.0 solution (green), shake gently and wait for a stable measurement (10 sec. approx.).
3) Press CAL and SET until you hear the beep. First, press CAL and then press SET at the same time. 7.00 will appear on the upper display.
4) Release CAL and SET.
5) Press "CAL" to set the pH value 7.00 (If more than two minutes elapse before pressing CAL, E1 will appear.)
6) If no error occurs, the upper display will now show the value 4.00
7) Take the probe out carefully, clean it with water and shake it dry. Do not dry it with paper.
8) Insert the probe in the pH 4.0 solution (pink), shake gently and wait for a stable measurement (10 sec. approx.).
9) Press "CAL" to set the value 4.00 (If more than two minutes elapse before pressing CAL, E1 will appear).
10) Should an error occur during the process, the lower display will show the error codes E1, E2, E3 (cap 22).
11) In the event of an error, the system will restore the previous configuration.

FR ÉTALONNAGE PH STANDARD

1) Retirez doucement la sonde, nettoyez-la à l'eau et séchez-la à l'air, non pas avec du papier.
2) Introduisez la sonde dans la solution de pH 7.0 (vert), agitez légèrement puis attendez jusqu'à obtenir une mesure stable (environ 10 s).
3) Appuyez sur la touche CAL et SET jusqu'à entendre le bip sonore. Appuyez premièrement sur CAL puis sur SET en même temps. L'écran supérieur affiche la valeur 7.00.
4) Lâchez les touches CAL et SET.
5) Appuyez sur "CAL" pour fixer la valeur pH 7.00 (Si vous attendez plus de deux minutes pour appuyer CAL, la valeur E1 est affichée).
6) Si aucune erreur ne s'est produite, l'écran supérieur affiche la valeur 4.00.
7) Retirez doucement la sonde, nettoyez-la à l'eau et séchez-la à l'air, non pas avec du papier.
8) Introduisez la sonde dans la dissolution de 4.0 (rose), agitez légèrement puis attendez jusqu'à obtenir une mesure stable (environ 10 s).
9) Appuyez sur "CAL" pour fixer la valeur 4.00 (Si vous attendez plus de deux minutes pour appuyer CAL, la valeur E1 est affichée).
10) Au cas où il se produisait une erreur pendant le processus, les codes d'erreur E1, E2 ou E3 sont affichés dans l'écran inférieur (cap 22).
11) S'il se produit une erreur, le système doit rétablir le paramétrage précédent.

IT CALIBRAZIONE STANDARD PH

1) Togliere la sonda con attenzione, pulirla con acqua e asciugarla scuotendola; non asciugarla con carta.
2) Collocare la sonda nella soluzione con pH 7.0 (verde), agitarla leggermente e attendere finché la misurazione sia stabile (circa 10 sec.).
3) Premere i tasti CAL e SET fino al bip. Prima CAL e poi, contemporaneamente, SET. L'indicazione superiore mostra 7.00.
4) Rilasciare CAl e SET.
5) Premere "CAL" per fissare il valore pH 7.00 (se si aspetta a premere CAL per più di due minuti, compare E1).
6) Se non si sono verificati errori, l'indicazione superiore mostra ora il valore 4.00.
7) Togliere la sonda con attenzione, pulirla con acqua e asciugarla scuotendola; non asciugarla con carta.
8) Collocare la sonda nella soluzione pH 4.0 (rosa), agitarla leggermente e attendere finché la misurazione sia stabile (circa 10 sec.).
9) Premere "CAL" per fissare il valore pH 4.00 (se si aspetta a premere CAL per più di due minuti, compare E1).
10) Se durante il procedimento si verifica un errore, nell'indicazione inferiore compaiono i codici di errore E1, E2, E3 (cap 22).
11) In caso di errori il sistema ripristina la configurazione precedente.

DE STANDARDKALIBRIERUNG DES PH-WERTS

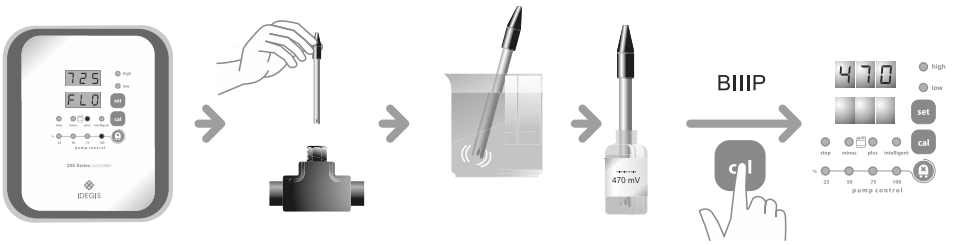
1) Entfernen Sie die Sonde vorsichtig und reinigen Sie diese mit Wasser. Schütteln Sie die Sonde, bis sie trocken ist. Verwenden Sie kein Papier zum Trocknen.
2) Halten Sie die Sonde in die Lösung des pH-Werts 7,0 (grün), schütteln Sie diese leicht und warten Sie bis die Messung sich stabilisiert (ungefähr 10 Sek.).
3) Drücken Sie auf die Taste CAL (Kalibrieren) und SET (Einstellen), bis ein Signalton ertönt. Erst CAL (Kalibrieren), danach gleichzeitig SET (Einstellen). Es erscheint 7,00 in der oberen Anzeige.
4) Lassen Sie die Tasten CAL (Kalibrieren) und SET (Einstellen) los.
5) Drücken Sie auf die Taste "CAL" (Kalibrieren), um den pH-Wert 7,00 einzustellen. (Sollte es länger als 2 Minuten dauern, bis die Taste CAL (Kalibrieren) gedrückt wird, erscheint E1.)
6) Wenn kein Fehler entstanden ist, erscheint in der oberen Anzeige der Wert 4,00.
7) Entfernen Sie die Sonde vorsichtig und reinigen Sie diese mit Wasser. Schütteln Sie die Sonde, bis sie trocken ist. Verwenden Sie kein Papier zum Trocknen.
8) Halten Sie die Sonde in die Lösung des pH-Werts 4,0 (rosa), schütteln Sie diese leicht und warten Sie bis die Messung sich stabilisiert (ungefähr 10 Sek.).
9) Drücken Sie auf die Taste "CAL" (Kalibrieren), um den pH-Wert 4,00 einzustellen. (Sollte es länger als 2 Minuten dauern, bis die Taste CAL (Kalibrieren) gedrückt wird, erscheint E1.)
10) Sollte sich während des Prozesses ein Fehler ereignen, erscheinen auf der unteren Anzeige die Fehlercodes E1, E2 oder E3 (cap 22).
11) Wenn es zu einem Fehler kommt, stellt das System die letzte Konfiguration wieder her.

PT CALIBRAÇÃO PH STANDARD

1) Retirar a sonda com cuidado, limpar com água e secar, agitando-a. Não secar com papel.
2) Colocar a sonda na solução de pH 7.0 (verde), agitar levemente e aguardar até que a medida estabilize (aprox.10 seg).
3) Premir as teclas CAL e SET até ao apito. Primeiro CAL e logo depois SET. Aparecerá 7.00 no visor superior.
4) Soltar CAL e SET.
5) Premir "CAL" para fixar o valor de pH 7.00 (Se se aguardar mais do que dois minutos para premir CAL, aparecerá E1.)
6) Se não tiver ocorrido qualquer erro, no visor superior aparece agora o valor 4.00
7) Retirar a sonda com cuidado, limpar com água e secar, agitando-a. Não secar com papel.
8) Colocar a sonda na solução de 4.0 (rosa), agitar levemente e aguardar até que a medida estabilize (aprox.10 seg).
9) Premir "CAL" para fixar o valor de 4.00 (Se se aguardar mais do que dois minutos para premir CAL, aparecerá E1.)
10) Se ocorrer algum erro durante o processo, no visor inferior aparecerão os códigos de erro E1,E2, E3 (cap 22).
11) Se ocorrer algum erro, o sistema restaura a configuração anterior.

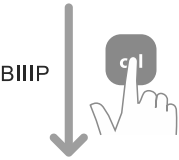
21.3

ES Calibrado ORP
EN ORP Calibration
FR Étalonnage ORP (Potentiel redox)
IT Calibrazione ORP
DE Kalibrierung des Redoxpotentials
PT Calibração ORP



ES CALIBRADO ORP

1) Sacar la sonda con cuidado, limpiar con agua y secar agitandola, no secar utilizando papel.
2) Meter la sonda en la disolución "470mV", agitar levemente y esperar hasta medida estable, (aprox.10 seg).
3) Pulsar la tecla CAL hasta pitido. Los displays se apagarán.
4) Soltamos CAL. Parpadeará el valor "470" en el display superior.
5) Pulsar "CAL" para fijar valor "470mV" (Si se espera más de dos minutos en pulsar CAL, aparecerá E1).
6) Si se produce algún error durante el proceso, en el display inferior aparecerán los códigos de error E1,E2,E3 (cap 22).
7) Si se produce algún error el sistema restaura la configuración anterior.



EN ORP CALIBRATION

1) Take the probe out carefully, clean it with water and shake it dry. Do not dry it with paper.
2) Insert the probe in the "470mV" solution, shake gently and wait for a stable measurement (10 sec. approx.).
3) Press CAL until you hear a beep. The displays will switch off.
4) Release CAL. "470" will flash on the upper display.
5) Press "CAL" to set the value "470mV" (If more than two minutes elapse before pressing CAL, E1 will appear).
6) Should an error occur during the process, the lower display will show the error codes E1,E2,E3 (cap 22).
7) In the event of an error, the system will restore the previous configuration.



FR ÉTALONNAGE POTENTIEL REDUX (ORP)

1) Retirez doucement la sonde, nettoyez-la à l'eau et séchez-la à l'air, non pas avec du papier.
2) Introduisez la sonde dans la solution de "470mV", agitez légèrement puis attendez jusqu'à obtenir une mesure stable (environ 10 s).
3) Appuyez sur la touche CAL jusqu'à entendre le bip sonore. Les écrans sont éteints.
4) Lâchez la touche CAL. La valeur "470" clignote dans l'écran supérieur.
5) Appuyez sur "CAL" pour fixer la valeur "470mV" (Si vous attendez plus de deux minutes pour appuyer CAL, la valeur E1 est affichée).
6) Au cas où il se produisait une erreur pendant le processus, les codes d'erreur E1, E2 ou E3 sont affichés dans l'écran inférieur (cap 22).
7) S'il se produit une erreur, le système doit rétablir le paramétrage précédent.

IT CALIBRAZIONE ORP

1) Togliere la sonda con attenzione, pulirla con acqua e asciugarla scuotendola; non asciugarla con carta.
2) Collocare la sonda nella soluzione "470mV", agitarla leggermente e attendere finché la misurazione sia stabile (circa 10 sec.).
3) Premere il tasto CAL fino al bip. Le indicazioni si spengono.
4) Rilasciare CAL. Nell'indicazione superiore lampeggia il valore "470".
5) Premere "CAL" per fissare il valore "470mV" (se si aspetta a premere CAL per più di due minuti, compare E1).
6) Se durante il procedimento si verifica un errore, nell'indicazione inferiore compaiono i codici di errore E1, E2, E3 (cap 22)
7) In caso di errori il sistema ripristina la configurazione precedente.

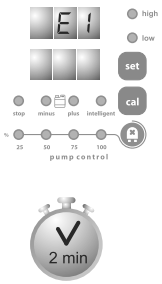
DE KALIBRIERUNG DES REDOXPOTENTIALS

1) Entfernen Sie die Sonde vorsichtig und reinigen Sie diese mit Wasser. Schütteln Sie die Sonde, bis sie trocken ist. Verwenden Sie kein Papier zum Trocknen.
2) Halten Sie die Sonde in die Lösung "470 mV", schütteln Sie diese leicht und warten Sie bis die Messung sich stabilisiert (ungefähr 10 Sek.).
3) Drücken Sie auf die Taste CAL (Kalibrieren), bis ein Signalton ertönt. Die Anzeigen schalten sich aus.
4) Lassen Sie die Taste CAL (Kalibrieren) los. Der Wert "470" blinkt in der oberen Anzeige auf.
5) Drücken Sie auf die Taste "CAL" (Kalibrieren), um den Wert 470 einzustellen. (Sollte es länger als 2 Minuten dauern, bis die Taste CAL (Kalibrieren) gedrückt wird, erscheint E1.)
6) Sollte sich während des Prozesses ein Fehler ereignen, erscheinen auf der unteren Anzeige die Fehlercodes E1, E2 oder E3 (kap 22).
7) Wenn es zu einem Fehler kommt, stellt das System die letzte Konfiguration wieder her.

PT CALIBRAÇÃO ORP

1) Retirar a sonda com cuidado, limpar com água e secar, agitando-a. Não secar com papel.
2) Colocar a sonda na solução "470mV", agitar levemente e aguardar até que a medida estabilize (aprox.10 seg).
3) Premir a tecla CAL até ao apito. Os visores apagam-se.
4) Soltar CAL. "470" pisca no visor superior.
5) Premir "CAL" para fixar o valor "470mV" (Se se aguardar mais do que dois minutos para premir CAL, aparecerá E1.).
6) Se ocorrer algum erro durante o processo, no visor inferior aparecerão os códigos de erro E1, E2, E3 (cap 22).
7) Se ocorrer algum erro, o sistema restaura a configuração anterior.

ES Errores de calibración
EN Calibration Errors
FR Erreurs de calibrage
IT Errori di calibrazione
DE Kalibrierungsfehler
PT Erros de calibração



ES El regulador saldrá automáticamente del modo calibración transcurridos dos minutos sin que se detecte la intervención del usuario. En este caso, aparecerá durante unos instantes la indicación “E1” en la pantalla.

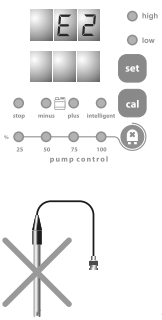
EN After two minutes without any action on the part of the user, the regulator will immediately exit the calibration mode. When this happens, the message "E1" will appear briefly on the screen.

FR Le régulateur est automatiquement désactivé du mode étalonnage lors de deux minutes d'inactivité de l'utilisateur. Dans ce cas, la valeur "E1" est affichée plusieurs instants dans l'écran.

IT Trascorsi due minuti senza che venga rilevato alcun intervento da parte dell'utente, il regolatore esce automaticamente dal modo calibrazione. In questo caso sullo schermo compare per qualche istante l'indicazione "E1".

DE Der Regler verlässt automatisch den Kalibrierungsmodus, wenn 2 Minuten lang keine Betätigung durch den Nutzer erfolgt. In diesem Fall erscheint für einen Augenblick die Meldung "E1" auf der Anzeige.

PT O regulador abandonará automaticamente o modo de calibração após dois minutos, sem que se detecte a intervenção do utilizador. Neste caso, aparecerá por instantes a indicação "E1" no visor.



ES Si el valor detectado durante la calibración es muy diferente al esperado (p.e., sonda defectuosa, etc.), la pantalla indicará “E2”, no permitiéndose el calibrado del mismo.

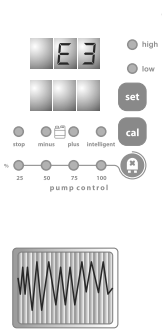
EN If the value detected during calibration differs greatly from the expected one (ex. faulty probe, etc.), "E2" will appear on the screen and calibration will not be allowed

FR Si la valeur détectée pendant l'étalonnage est très différente de la valeur attendue (par ex., capteur défectueux, etc.), l'écran affiche "E2", ce qui empêche l'étalonnage.

IT Se il valore rilevato durante la calibrazione è molto diverso da quello previsto (ad es. sonda difettosa, ecc.), lo schermo indica "E2" e non è possibile effettuare la calibrazione.

DE Sollte der Wert, der in der Kalibrierung festgelegt wird, sehr von dem erwarteten Wert abweichen (z. B. weil die Sonde defekt ist usw.), erscheint auf der Anzeige "E2". Eine Kalibrierung ist dann nicht möglich.

PT Se o valor detectado durante a calibração for muito diferente do esperado (por ex., sonda avariada, etc.), o visor indicará "E2" e não permite a sua calibração.



ES Si la medida es inestable durante el proceso de calibración, aparecerá el código “E3” en la pantalla. Asimismo, no se permitirá la calibración del sensor.

EN If the measurement is unstable during the calibration process, the code "E3" will appear on the screen. In this case, the sensor calibration will not be allowed either.

FR Si la mesure est instable pendant le processus de calibrage, le code "E3" est affiché dans l'écran. De même, l'étalonnage du capteur ne peut être effectué.

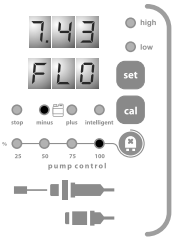
IT Se durante il procedimento di calibrazione la misurazione è instabile, sullo schermo compare il codice "E3". Inoltre non è possibile calibrare il sensore.

DE Wenn die Messung während des Kalibrierungsprozesses instabil ist, erscheint der Code "E3" auf der Anzeige. Zudem kann der Sensor nicht kalibriert werden.

PT Se a medida for instável durante o processo de calibração, aparecerá o código "E3" no visor. Também não será permitido calibrar o sensor.

23

ES Otros mensajes IT Altri messaggi
EN Other Messages DE Sonstige Meldungen
FR Autres messages PT Outras mensagens



ES Aparecera en caso de alarma de flujo.

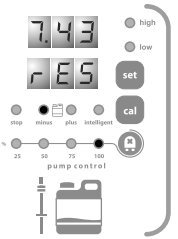
EN Will appear in the event of a flow alarm.

FR S'affiche en cas d'alarme de flux.

IT Compare in caso di allarme di flusso.

DE Erscheint bei einem Durchflussalarm.

PT Aparecerá em caso de alarme de fluxo.



ES Aparecera en caso de alarma de nivel de depósito.

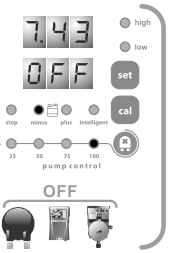
EN Will appear in the event of a tank level alarm.

FR S'affiche en cas d'alarme de niveau de réservoir.

IT Compare in caso di allarme del livello del deposito.

DE Erscheint bei einem Alarm des Füllstands im Depot.

PT Aparecerá em caso de alarme do nível do depósito.



ES Aparecerá si está en modo OFF.

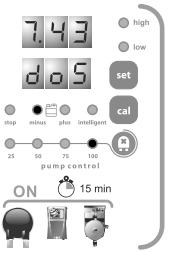
EN Will appear when in OFF mode.

FR S'affiche en mode OFF.

IT Compare se si trova in modo OFF.

DE Erscheint im Modus "OFF" (Aus).

PT Aparecerá se estiver no modo OFF.



ES Aparecerá si está en modo dosis (15min).

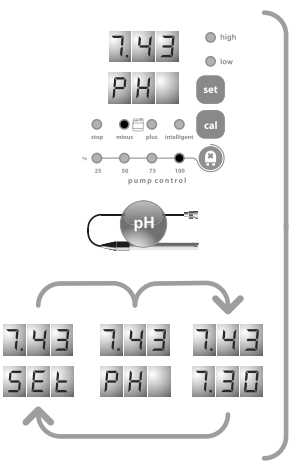
EN Will appear when in Dose mode (15 min).

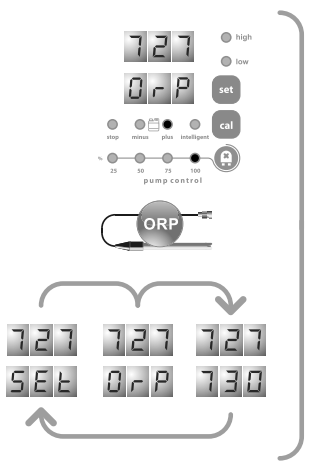
FR S'affiche en mode dose (15min).

IT Compare se si trova in modo dose (15 min).

DE Erscheint im Dosiermodus (15 Min).

PT Aparecerá se estiver no modo dose (15min).





24

ES Características y especificaciones técnicas
EN Features and Technical Specifications
FR Caractéristiques et spécifications techniques
IT Caratteristiche e specifiche tecniche
DE Technische Merkmale und Daten
PT Características e especificações técnicas

ES CONTROLADOR
Salidas de control: 1x230Vac (0.5A max) / 1x15Vdc / 1xlibre potencial
Escala: 0.00 - 9.99 pH / 0 - 999 mV (ORP)
Rango control: 7.00 - 7.80 pH / 600 - 850 mV (ORP)
Precisión: 0.01 pH / 1 mV (ORP)

SONDAS
Cuerpo epoxy 12x150 mm, 0-80ºC, unión sencilla Ag/AgCl sellada, cable 2 mts., conector BNC, electrolito gelificado, protector de sonda fijo.

BOMBA INTEGRADA: RPH-201 / RMV-201
Bomba peristáltica 1 l/h, presión máx. 1.5 bar, válvula de aspiración, válvula de inyección, tubo de aspiración PVC 4x6 mm longitud 2 m, tubo de impulsión PE 4X6 mm longitud 2 m

EN CONTROLLER
Control outputs: 1x230Vac (0.5A max) / 1x15Vdc / 1x potential-free
Scale: 0.00 - 9.99 pH / 0 - 999 mV (ORP)
Control range: 7.00 - 7.80 pH / 600 - 850 mV (ORP)
Accuracy: 0.01 pH / 1 mV (ORP)

PROBES
Epoxy body 12x150 mm, 0-80°C, single sealed union Ag/AgCl, 2m cable., BNC connector, gelified electrolyte, fixed probe protector.

INTEGRATED PUMP: RPH-201 / RMV-201
Peristaltic pump 1 l/h, max. pressure 1.5 bar, suction valve, injection valve, suction tube PVC 4x6 mm 2 m long, delivery tube PE 4X6 mm 2 m long

FR CONTRÔLEUR
Sorties de contrôle : 1x230Vac (0.5A max) / 1x15Vdc / 1xlibre potentiel
Échelle : 0.00 - 9.99 pH / 0 - 999 mV (ORP)
Rang contrôle : 7.00 - 7.80 pH / 600 - 850 mV (ORP)
Précision : 0.01 pH / 1 mV (ORP)

SONDES
Corps époxy 12x150 mm, 0-80°C, union simple Ag/AgCl scellée, câble 2 m, connecteur BNC, électrolyte gélifié, protecteur de sonde fixe.

POMPE INTÉGRÉE : RPH-201 / RMV-201
Pompe péristaltique 1 l/h, pression maximale 1.5 bar, clapet d'aspiration, clapet d'injection, tuyau d'aspiration PVC 4x6 mm longueur 2 m, tuyau d'impulsion PE 4X6 mm longueur 2 m

IT REGOLATORE
Uscite di controllo: 1x230 V ca (0,5 A max) / 1x15 V cc / 1 a potenziale zero
Scala: 0,00 - 9,99 pH / 0 - 999 mV (ORP)
Range controllo: 7,00 - 7,80 pH / 600 - 850 mV (ORP)
Precisione: 0,01 pH / 1 mV (ORP)

SONDE
Corpo epossidico 12x150 mm, 0-80 °C, unione semplice Ag/AgCl sigillata, cavo 2 m, connettore BNC, elettrolito gelificato, protettore sonda fisso.

POMPA INTEGRATA: RPH-201 / RMV-201
Pompa peristaltica 1 l/ora, pressione max. 1,5 bar, valvola di aspirazione, valvola di iniezione, tubo di aspirazione PVC 4x6 mm lunghezza 2 m, tubo di mandata PE 4X6 mm lunghezza 2 m

DE CONTROLLER
Kontrollausgänge: 1x230 V (AC) (0,5 A max) / 1x15 V (DC) / 1x Potenzialfreier Ausgang
Messskala: 0,00 - 9,99 pH-Wert / 0 - 999 mV (Redoxpotential)
Kontrollbereich: 7,00 - 7,80 pH / 600 - 850 mV (Redoxpotential)
Genauigkeit: 0,01 pH-Wert / 1 mV (Redoxpotential)

SONDEN
Epoxid 12x150 mm, 0-80 °C, einfache Verbindung Ag/AgCl versiegelt, 2-m-Kabel, BNC-Anschluss, geliertes Elektrolyt, feste Sondenschutzvorrichtung.

INTEGRIERTE PUMPE RPH-201 / RMV-201
Peristaltische Pumpe 1 l/h, maximaler Druck 1,5 bar, Saugventil, Einspritzventil, Ansaugrohr PVC 4x6 mm Länge 2 m, Druckrohr PE 4x6 mm Länge 2 m

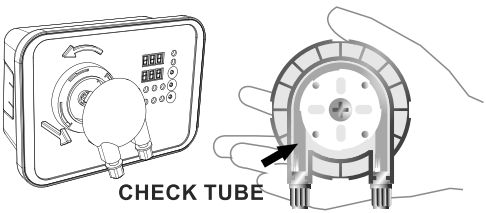
PT CONTROLADOR
Saídas de controlo: 1x230Vac (0.5A máx) / 1x15Vdc / 1xlivre de potencial
Escala: 0.00 - 9.99 pH / 0 - 999 mV (ORP)
Gama de controlo: 7.00 - 7.80 pH / 600 - 850 mV (ORP)
Precisão: 0.01 pH / 1 mV (ORP)

SONDAS
Corpo epoxy 12x150 mm, 0-80°C, união simples Ag/AgCl selada, cabo 2 m, conector BNC, electrólito gelificado, protector de sonda fixo.

BOMBA INTEGRADA: RPH-201 / RMV-201
Bomba peristáltica 1 l/h, pressão máx. 1.5 bar, válvula de aspiração, válvula de injecção, tubo de aspiração PVC 4x6 mm comprimento 2 m, tubo de impulso PE 4X6 mm comprimento 2 m

25

ES Mantenimiento 3 - 6 meses
EN 3 - 6 months maintenance
FR Entretien 3 - 6 mois
IT Manutenzione 3 - 6 mesi
DE Wartung alle 3 - 6 Monate
PT Manutenção 3 - 6 meses

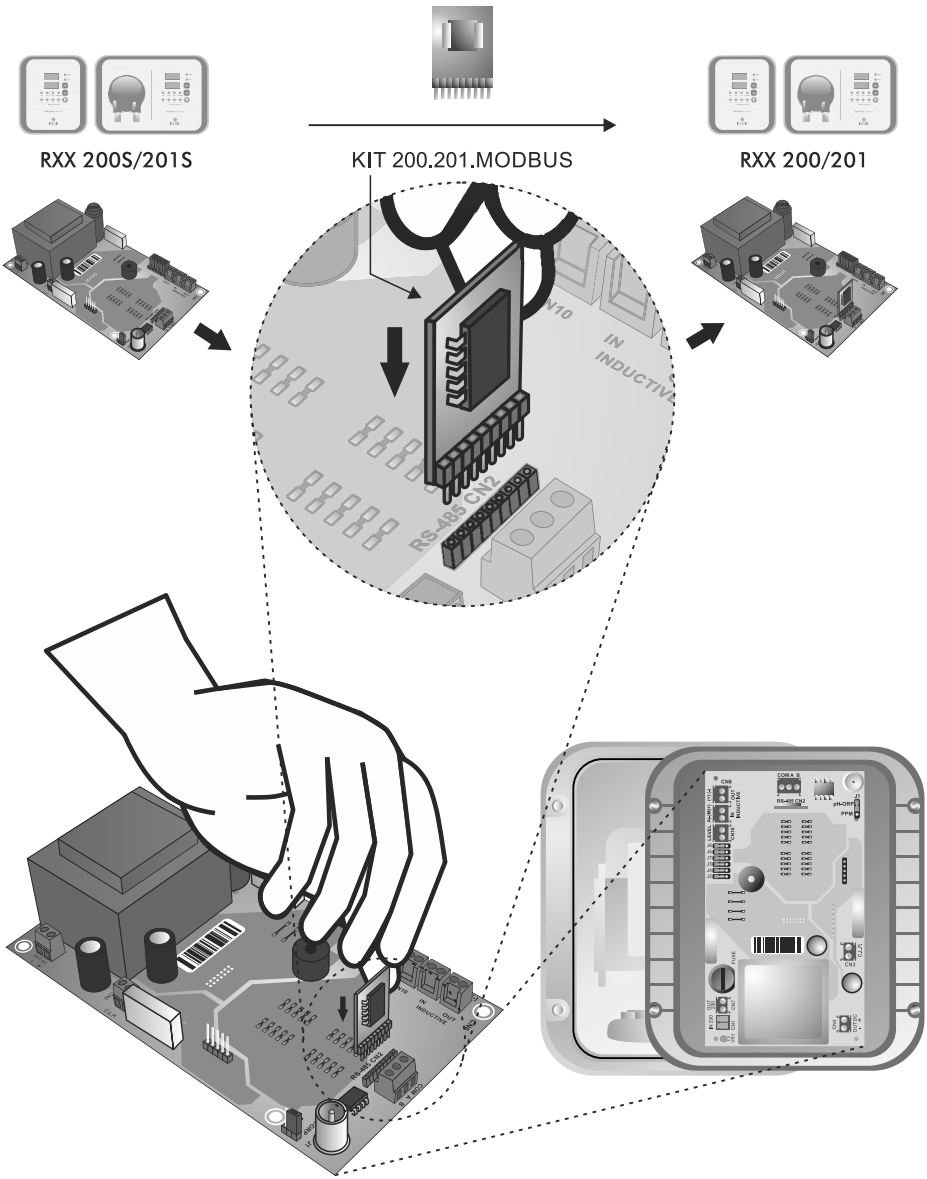

CHECK TUBE



CALIBRATION

CONFIGURATION

■ RXX 200S/201S → RXX 200/201



ES

ASPECTOS GENERALES

-De acuerdo con estas disposiciones, el vendedor garantiza que el producto correspondiente a esta garantía no presenta ninguna falta de conformidad en el momento de su entrega.
-El Periodo de Garantía Total es de 2 AÑOS a excepción de los fungibles (sensor pH/ORP).
-El periodo de Garantía se calculará desde el momento de su entrega al comprador. La unidad de control está cubierta por una garantía de 2 AÑOS, sin extensiones. Los sensores de pH/ORP (fungibles) están cubiertos por una garantía de 6 MESES sin extensiones.
-Si se produjera una falta de conformidad del Producto y el comprador lo notificase al vendedor durante el Periodo de Garantía, el vendedor deberá reparar o sustituir el Producto a su propio coste en el lugar donde considere oportuno, salvo que ello sea imposible o desproporcionado.
-Cuando no se pueda reparar o sustituir el Producto, el comprador podrá solicitar una reducción proporcional del precio o, si la falta de conformidad es suficientemente importante, la resolución del contrato de venta.
-Las partes sustituidas o reparadas en virtud de esta garantía no ampliarán el plazo de la garantía del Producto original, si bien dispondrán de su propia garantía.
-Para la efectividad de la presente garantía, el comprador deberá acreditar la fecha de adquisición y entrega del Producto.
-Cuando hayan transcurrido más de seis meses desde la entrega del Producto al comprador y éste alegue falta de conformidad de aquél, el comprador deberá acreditar el origen y la existencia del defecto alegado.
-El presente Certificado de Garantía no limita o prejuzga los derechos que correspondan a los consumidores en virtud de normas nacionales de carácter imperativo.

CONDICIONES PARTICULARES

-Para la eficacia de esta garantía, el comprador deberá seguir estrictamente las indicaciones del Fabricante incluidas en la documentación que acompaña al Producto, cuando ésta resulte aplicable según la gama y modelo del Producto.
-Cuando se especifique un calendario para la sustitución, mantenimiento o limpieza de ciertas piezas o componentes del Producto, la garantía sólo será válida cuando se haya seguido dicho calendario correctamente.

LIMITACIONES

-La presente garantía únicamente será de aplicación en aquellas ventas realizadas a consumidores, entendiéndose por "consumidor", aquella persona que adquiere el Producto con fines que no entran en el ámbito de su actividad profesional.
-No se otorga ninguna garantía respecto del normal desgaste por uso del producto, ni tampoco respecto a las piezas, componentes y/o materiales fungibles o consumibles.
-La garantía no cubre aquellos casos en que el Producto: (1) haya sido objeto de un trato incorrecto; (2) haya sido inspeccionado, reparado, mantenido o manipulado por persona no autorizada; (3) haya sido reparado o mantenido con piezas no originales o (4) haya sido instalado o puesto en marcha de manera incorrecta.
-Cuando la falta de conformidad del Producto sea consecuencia de una incorrecta instalación o puesta en marcha, la presente garantía sólo responderá cuando dicha instalación o puesta en marcha esté incluida en el contrato de compra-venta del Producto y haya sido realizada por el vendedor o bajo su responsabilidad.
-Daños o fallos del producto debido a cualquiera de las siguientes causas:

1) Programación del sistema y/o calibración inadecuada de los sensores de pH/ORP por parte del usuario.

2) Empleo de productos químicos no autorizados de forma explícita.

3) Exposición a ambientes corrosivos y/o temperaturas inferiores a 0°C o superiores a 50°C.

Copyright © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

Todos los derechos reservados. IDEGIS y PoolStation® son marcas registradas de I.D. Electroquímica, S.L. en la CE. Modbus es una marca registrada de Modbus Organization, Inc. Otros nombres de productos, marcas o compañías pueden se marcas o denominaciones registradas por sus respectivos propietarios.

EN

GENERAL CONSIDERATIONS

-According to this information, the seller guarantees that the product under this warranty does not present any compliance failure at the time of delivery.
-The Total Warranty Period is 2 YEARS, not including fungible materials (pH sensor/ORP).
-The Warranty period will be calculated from the date of delivery to the purchaser. The control unit is guaranteed for 2 YEARS, without extensions. The pH sensors/ORP (fungible) are covered for a warranty period of 6 MONTHS, without extensions.
-If the Product fails compliance and the purchaser informs the seller during the Warranty Period, the seller shall repair or replace the Product, at its own expense, in the place that they deem appropriate, unless this proves impossible or involves a disproportionate effort.
-If the Product cannot be repaired or replaced, the purchaser may request a proportional reduction in the price, or, if the compliance failure is sufficiently important, the termination of the sales contract.
-All parts replaced or repaired under this warranty will not extend the warranty period of the original Product, although they will be covered by their own warranty.
-In order for this warranty to be effective, the purchaser will provide proof of the date of purchase and delivery of the Product.
-When more than six months have passed from the delivery date of the Product to the purchaser, and if the purchaser claims a compliance failure of said Product, the purchaser shall provide evidence of the origin and the existence of the alleged fault.
-This Warranty Certificate does not limit nor prejudge any consumer rights under other national laws in force.

SPECIFIC CONDITIONS

-For this warranty to be effective, the purchaser shall strictly adhere to the Manufacturer's instructions included in the documentation provided with the Product, whenever these are applicable according to the Product range and model.
-When a programme is set for the replacement, maintenance or cleaning of certain Product parts or components, the warranty will only be valid if said programme has been followed correctly.

LIMITATIONS

-This warranty will only be applicable for sales addressed to consumers. By "consumer", we refer to any individual who acquires the Product for any purpose that falls outside his or her professional activity.
-No guarantee is offered for normal product wear, nor for any fungible parts, components, materials or consumables.
-The warranty does not cover instances where the Product: (1) has been misused; (2) has been inspected, repaired, maintained or manipulated by unauthorised personnel; (3) has been repaired or maintained with non-original parts or (4) has been incorrectly installed or commissioned.
-When compliance failure of the Product is due to incorrect installation or commissioning, this warranty will only be effective if such installation or commissioning process is included in the sales contract of the Product and has been performed by the seller, or under the seller's responsibility.
-Damages or fault in the Product due to any of the following causes:

1) Inadequate system programming and/or calibration in the pH/ORP sensors on the part of the user.

2) Explicit use of unauthorised chemical products.

3) Exposure to corrosive environments and/or temperatures below 0°C or above 50°C. Copyright © 2012 I.D.

Copyright © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

All rights reserved. IDEGIS y PoolStation® are registered trademark of I.D. Electroquímica, S.L. in the EU. Modbus is a registered trademark of Modbus Organization, Inc. Any other names or products, trademarks or companies may be trademarks or denominations registered by their respective owners.

FR

ASPECTS GÉNÉRAUX

-Conformément à ces dispositions, le vendeur assure que le produit correspondant à cette garantie ne montre aucune faute de conformité au moment de la livraison.
-La période de garantie totale est de 2 ANS, à l'exception des biens fongibles (capteur pH/ORP).
-La période de garantie est calculée à partir du moment de sa délivrance à l'acheteur. L'unité de contrôle est couverte par une garantie de 2 ANS sans prolongements. Les capteurs de pH/ORP (fongibles) sont couverts par une garantie de 6 MOIS sans prolongements.
-S'il se produit un manque de conformité du produit et l'acheteur le notifie au vendeur pendant la période de garantie, le vendeur doit réparer ou remplacer le produit à ses frais dans l'endroit où il soit considéré opportun, sauf si c'est impossible ou disproportionné.
-S'il n'est pas possible de réparer ou de remplacer le produit, l'acheteur peut demander une réduction proportionnelle du prix ou bien, si le manque de conformité est suffisamment important, la résolution du contrat de vente.
-Les parties remplacées ou réparées en vertu de cette garantie ne prolongent pas le délai de la garantie du produit original, mais elles ont leur propre garantie.
-Pour que la présente garantie soit efficace, l'acheteur doit accréditer la date d'acquisition et de remise du produit.
-Après un délai de plus de six mois à compter de la délivrance du produit à l'acheteur et si celui-ci déclare son manque de conformité avec le produit, l'acheteur doit accréditer l'origine et l'existence du défaut.
-Le présent certificat de garantie ne limite ni ne préjuge les droits correspondants aux consommateurs en vertu des normes nationales à caractère impératif.

CONDITIONS PARTICULIÈRES

-Pour l'efficacité de cette garantie, l'acheteur doit suivre strictement les indications du fabricant comprises dans la documentation accompagnant le produit, lorsque celle-ci soit applicable en fonction de la gamme et du modèle du produit.
-Lorsque un calendrier a été établi pour le remplacement, l'entretien ou le nettoyage de certaines pièces ou composants du produit, la garantie est uniquement valable si le calendrier a été suivi correctement.

LIMITATIONS

-La présente garantie n'est applicable que dans les ventes effectuées aux consommateurs, et l'on comprend par "consommateur" toute personne acquérant le produit à des fins en dehors du cadre de son activité professionnelle.
-Aucune garantie n'est accordée au titre d'usure par usage du produit, ni au titre des pièces, composants et/ou matériaux fongibles ou consommables.
-La garantie ne couvre pas les cas où le produit : (1) a fait l'objet d'un usage incorrect ; (2) a été inspecté, réparé, entretenu ou manipulé par une personne non autorisée ; (3) a été réparé ou entretenu avec des pièces non originales ou (4) a été installé ou mis en marche de manière incorrecte.
-Lorsque le manque de conformité du produit soit conséquence d'une installation ou mise en marche incorrectes, la présente garantie peut répondre uniquement lorsque ladite installation ou mise en marche soit comprise dans le contrat d'achat du produit et soit réalisé par le vendeur ou sous sa responsabilité.
-Dommages ou défauts du produit en raison de quelconque des causes suivantes :

1) Programmation du système et/ou étalonnage inadéquat des capteurs de pH/ORP de la part de l'usager.

2) Emploi de produits chimiques non autorisés de manière explicite.

3) Exposition à des milieux corrosifs et/ou des températures inférieures à 0°C ou supérieures à 50°C.

Copyright © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

Tous les droits réservés. IDEGIS et PoolStation® sont des marques enregistrées de I.D. Electroquímica, S.L. dans la CE. Modbus est une marque enregistrée de Modbus Organization, Inc. D'autres noms de produits, marques ou compagnies peuvent être des marques ou dénominations enregistrées par leurs propriétaires respectifs.

IT

ASPETI GENERALI

-In base alle seguenti disposizioni, il venditore garantisce che il prodotto corrispondente alla presente garanzia non presenta difetti di conformità al momento della consegna.
-Il periodo di garanzia totale è di 2 ANNI, eccettuati i pezzi sostituibili (sensore pH/ORP).
-Il periodo di garanzia si calcola dal momento della consegna all'acquirente. L'unità di controllo è coperta da una garanzia di 2 ANNI, senza proroghe. I sensori pH/ORP (pezzi soggetti sostituibili) sono coperti da una garanzia di 6 MESI, senza proroghe.
-Se si verifica un difetto di conformità del prodotto e l'acquirente lo comunica al venditore nel periodo di garanzia, il venditore è tenuto a riparare o sostituire il prodotto a proprie spese nel luogo che egli consideri opportuno, purché ciò non sia impossibile o sproporzionato.
-Se non è possibile riparare o sostituire il prodotto, l'acquirente può richiedere una riduzione proporzionale del prezzo o, se il difetto di conformità è sufficientemente importante, la risoluzione del contratto di compravendita.
-Le parti sostituite o riparate in virtù della presente garanzia non prolungano la durata della garanzia del prodotto originale, tuttavia dispongono di garanzia propria.
-Per potersi avvalere della presente garanzia, l'acquirente deve dimostrare la data di acquisizione e consegna del prodotto.
-Trascorsi più si sei mesi dalla consegna del prodotto all'acquirente, se quest'ultimo adduce un difetto di conformità del prodotto deve dimostrare l'origine e l'esistenza del difetto addotto.
-Il presente certificato di garanzia non limita né pregiudica i diritti spettanti ai consumatori in virtù di norme nazionali di carattere imperativo.

CONDIZIONI PARTICOLARI

-Per potersi avvalere della garanzia, l'acquirente è tenuto a seguire scrupolosamente le indicazioni del fabbricante riportate nella documentazione allegata al prodotto, secondo quanto pertinente in funzione della gamma e del modello del prodotto.
-Se viene specificato un calendario per la sostituzione, la manutenzione o la pulizia di determinati pezzi o componenti del prodotto, la garanzia è valido solo se ci si è attenuti correttamente a tale calendario.

LIMITAZIONI

-La presente garanzia si applica solo alle vendite effettuate a consumatori; per "consumatore" s'intende chi acquista il prodotto con finalità che non rientrano nell'ambito della sua attività professionale.
-Non viene prestata alcuna garanzia riguardo all'usura normale del prodotto, né riguardo ai pezzi, componenti e/o materiali sostituibili o di consumo.
-La garanzia non copre i casi in cui il prodotto (1) sia stato utilizzato in modo non corretto; (2) sia stato sottoposto a ispezione, riparazione, manutenzione o manipolazione da parte di persone non autorizzate; (3) sia stato riparato o sottoposto a manutenzione con pezzi non originali o (4) sia stato installato o messo in funzione in modo non corretto.
-Se il difetto di conformità del prodotto è riconducibile ad un'installazione o messa in servizio non corrette, la presente garanzia si applica solo se l'installazione o la messa in servizio sono comprese nel contratto di compravendita del prodotto e siano state eseguite dal venditore o sotto la responsabilità del venditore.
-Danni o difetti del prodotto riconducibili ad una qualsiasi delle seguenti cause:

1) Programmazione del sistema e/o calibrazione inadeguate dei sensori di pH/ORP da parte dell'utente.

2) Impiego di prodotti chimici non esplicitamente autorizzati.

3) Esposizione ad ambienti corrosivi e/o a temperature inferiori a 0 °C o superiori a 50 °C.

Copyright © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

Tutti i diritti riservati. IDEGIS e PoolStation® sono marchi registrati della I.D. Electroquímica, S.L. nella CE. Modbus è un marchio registrato di Modbus Organization, Inc. Altri nomi di prodotti, marchi o compagnie possono essere marchi o denominazioni registrate dai rispettivi proprietari.

DE

ALLGEMEINE ASPEKTE

-Gemäß diesen Bestimmungen garantiert der Verkäufer, dass zum Zeitpunkt der Übergabe das Produkt, zu dem diese Garantie gehört, keine Mängel oder Fehler aufweist.
-Die Garantie ist, mit Ausnahme der Verschleißteile (Sensoren pH-Wert/Redoxpotential), für 2 JAHRE gültig.
-Die Garantie gilt ab dem Moment der Übergabe an den Käufer. Die Kontrolleinheit hat 2 JAHRE Garantie, ohne Verlängerung. Die Sensoren des pH-Werts/Redoxpotentials (Verschleißteile) haben 6 MONATE Garantie, ohne Verlängerung.
-Sollte das Produkt fehlerhaft sein oder Mängel aufweisen und der Käufer dies dem Verkäufer während der Garantiezeit mitteilen, ist der Verkäufer dazu verpflichtet das Produkt auf eigene Kosten zu reparieren oder zu ersetzen. Der Verkäufer kann dafür den Ort wählen, den er für angebracht erachtet, sofern dieser angemessen und möglich ist.
-Sollte es nicht möglich sein, das Produkt zu reparieren oder zu ersetzen, kann der Käufer eine anteilsmäßige Verringerung des Kaufpreises beantragen. Handelt es sich um einen ausreichend schwerwiegenden Fehler kann der Käufer, die Auflösung des Kaufvertrags anfordern.
-Die auf Grundlage dieser Garantie ersetzten oder reparierten Bauteile, verlängern nicht die Garantielaufzeit des Originalprodukts. Diese erhalten jedoch eine eigene Garantie.
-Für die Rechtsgültigkeit der beiliegenden Garantie, muss der Käufer einen Nachweis über das Kauf- und Lieferdatum erbringen.
-Wenn mehr als sechs Monate seit Lieferung des Produkts an den Käufer vergangen sind und der Käufer Fehler und Mängel geltend macht, muss der Käufer einen Nachweis über die Herkunft und das Vorhandensein des beanstandeten Mangels erbringen.
-Dieses Garantiezertifikat schränkt die Rechte der Verbraucher nicht ein, die gemäß der national geltenden Rechtsvorschriften Gültigkeit haben.

BESONDERE BEDINGUNGEN

-Für die Gültigkeit der Garantie muss der Käufer genau die Anweisungen des Herstellers befolgen, die dem Produkt beigefügt werden und der Art sowie dem Modelltyp des Produkts entsprechen.
-Sollte ein Zeitplan für den Ersatz, die Wartung oder Reinigung bestimmter Bauteile des Produkts beigelegt werden, ist die Garantie nur gültig, wenn dieser zeitliche Ablauf korrekt befolgt wurde.

EINSCHRÄNKUNGEN

-Diese Garantie umfasst lediglich Produkte, die an Privatkunden verkauft wurden. Man versteht unter einem „Privatkunden" die Person, die das Produkt für einen nichtkommerziellen Zweck anschafft.
-Die Garantie deckt keine üblichen Abnutzungserscheinungen des Produkts, der Bauteile, Komponenten und/oder Verschleißteile oder Verbrauchsmaterial ab.
-Die Garantie gilt nicht, wenn das Produkt: (1) unsachgemäß gehandhabt wurde; (2) von einer nicht autorisierten Person untersucht, repariert, gewartet oder verändert wurde; (3) mit nicht originalen Bauteilen repariert oder gewartet wurde oder (4) unsachgemäß montiert oder in Betrieb gesetzt wurde.
-Sollte die Beschädigung des Produkts auf eine unsachgemäße Montage oder Inbetriebnahme zurückzuführen sein, gilt diese Garantie nur, wenn die Montage oder Inbetriebnahme im Kaufvertrag des Produkts eingeschlossen ist und vom Verkäufer oder unter seiner Verantwortung stattgefunden hat.
-Beschädigungen oder Fehler des Produkts aufgrund der folgenden Ursachen:

1) Unsachgemäße Programmierung des Systems und/oder Kalibrierung der Sensoren des pH-Werts/Redoxpotentials durch den Nutzer.

2) Einsatz chemischer Produkte, die ausdrücklich nicht zugelassen sind.

3) Produktnutzung in Umgebungen mit hoher Korrosion und/oder Temperaturen unter 0 °C oder über 50 °C.

Copyright © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

Alle Rechte vorbehalten. IDEGIS und PoolStation® sind eingetragene Marken von I.D. Electroquímica, S.L. in der EU. Modbus ist eine eingetragene Marke der Modbus Organization, Inc. Bei anderen Namen von Produkten, Marken oder Unternehmen kann es sich um Marken oder Bezeichnungen handeln, die von ihren entsprechenden Besitzern eingetragen wurden.

PT

GENERALIDADES

-De acordo com estas disposições, o vendedor garante que o produto correspondente a esta garantia não apresenta qualquer falta de conformidade no momento da sua entrega.
-O Período de Garantia Total é de 2 ANOS, com excepção para os consumíveis (sensor pH/ORP).
-O Período de Garantia é calculado a partir do momento de entrega do equipamento ao comprador. A unidade de controlo está coberta por uma garantia de 2 ANOS, sem extensões. Os sensores de pH/ORP (consumíveis) estão cobertos por uma garantia de 6 MESES, sem extensões.
-Se se verificar uma falta de conformidade do produto e o comprador o comunicar ao vendedor durante o Período de Garantia, o vendedor deverá reparar ou substituir o produto às suas expensas onde achar mais adequado, a não ser que seja impossível ou inapropriado.
-Se for impossível reparar ou substituir o produto, o comprador poderá solicitar uma redução proporcional do preço ou, se a falta de conformidade for suficientemente importante, a dissolução do contrato de venda.
-As peças substituídas ou reparadas no âmbito desta garantia não implicarão a extensão do prazo de garantia do produto original; elas terão a sua própria garantia.
-Para a efectividade da presente garantia, o comprador deverá acreditar a data de aquisição e entrega do produto.
-Se tiverem decorrido mais de seis meses desde a entrega do produto ao comprador e este alegue falta de conformidade do produto, o comprador deverá acreditar a origem e a existência do dano mencionado.
-O presente Certificado de Garantia não limita nem prejudica os direitos dos consumidores, em virtude das normas nacionais de carácter imperativo.

CONDIÇÕES PARTICULARES

-Para a eficácia desta garantia, o comprador deverá seguir rigorosamente as indicações do Fabricante incluídas na documentação que acompanha o produto, onde é aplicável de acordo com a gama e modelo do Produto.
-Se se especificar um calendário para a substituição, manutenção ou limpeza de algumas peças ou componentes do Produto, a garantia só é válida se se tiver cumprido o calendário correctamente.

LIMITAÇÕES

-A presente garantia só será aplicada nas vendas realizadas a consumidores, entendendo-se por "consumidor" aquela pessoa que adquire o Produto com fins que não entrem no âmbito da sua actividade profissional.
-Não é atribuída qualquer garantia relativamente ao desgaste normal por utilização do produto, nem a peças ou componentes e/ou materiais consumíveis.
-A garantia não cobre os casos em que o Produto: (1) tenha sido objecto de utilização incorrecta; (2) tenha sido inspeccionado, reparado, alvo de manutenção ou manipulado por uma pessoa não autorizada; (3) tenha sido reparado ou alvo de manutenção com peças não originais ou (4) tenha sido instalado ou colocado em funcionamento de forma incorrecta.
-Se a falta de conformidade do Produto for consequência de uma instalação ou colocação em funcionamento incorrectas, a presente garantia só pode ser activada se a referida instalação estiver incluída no contrato de compra e venda do Produto e tiver sido efectuada pelo vendedor ou sob sua responsabilidade.
-Danos ou erros do produto devido a qualquer uma das seguintes causas:

1) Programação do sistema e/ou calibração inadequada dos sensores de pH/ORP por parte do utilizador.

2) Utilização de produtos químicos não autorizados de forma explícita.

3) Exposição a ambientes corrosivos e/ou temperaturas inferiores a 0°C ou superiores a 50°C.

Copyright © 2014 I.D. Electroquímica, S.L.

Todos os direitos reservados. IDEGIS e PoolStation® são marcas registadas da I.D. Electroquímica, S.L. na CE. Modbus é uma marca registada da Modbus Organization, Inc. Outros nomes de produtos, marcas ou empresas podem ser marcas ou denominações registadas pelos seus respectivos proprietários.

I.D. ELECTROQUIMICA, S.L.

ES	PRODUCTOS	*CONTROLADOR DE DOSIFICACIÓN*
EN	PRODUCTS	*DOSAGE CONTROLLER*
FR	PRODUITS	*CONTRÔLEUR POSOLOGIE*
IT	PRODOTTI	*DOSAGGIO CONTROLLER*
DE	PRODUKTE	*DOSIERUNG CONTROLLER*
PT	PRODUTOS	*CONTROLADOR DE DOSAGEM*

RPH-200 RPH-200 S
RPH-201 RPH-201 S
RMV-200 RMV-200 S
RMV-201 RMV-201 S

DECLARATION EC OF CONFORMITY

The products listed above are in compliance with: Low Voltage Directive 73/23/EEC and 93/68/EEC. Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC and 92/31/EEC.European Standard EN 61558-1:1999 and all its modifications.

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Les produits énumérés ci-dessus sont conformes à: La Directive des Appareils à Basse Tension 73/23/CEE et 93/68/EEC.La Directive de Compatibilité Électromagnétique 89/336/EEC et 92/31/EEC. La Réglementation Européenne EN 61558-1:1999 dans toutes ses modifications.

DECLARACION CE DE CONFORMIDAD

Los productos arriba enumerados se hallan conformes con: Directiva de Equipos de Baja Tensión 73/23/CEE y 93/68/EEC. Directiva de Compatibilidad Electromagnética 89/336/EEC y 92/31/EEC. Norma Europea EN 61558-1:1999 en todas sus modificaciones.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

I prodotti di cui sopra adempiono alle seguenti direttive: Direttiva per gli Apparecchi a Bassa Tensione 73/23/CEE e 93/68/EEC. Direttiva di Compatibilità elettromagnetica 89/336/EEC e 92/31/EEC. Normativa Europea EN 61558-1:1999 en tutte le sue modifiche.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

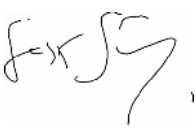
Die oben aufgeführten Produkte sind konform mit: Richtlinie für Niederspannungsanlagen 73/23/CEE und 93/68/EEC.Richtlinie zur elektromagnetischen Kompatibilität 89/336/EEC und 92/31/EEC. Europäische Norm EN 61558-1:1999 mit allen Änderungen.

DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

Os produttos relacionados acima estão conformes as: Directiva de Equipamentos de Baixa Tenção 73/23/CEE e 93/68/EEC.Directiva de Compatibilidae Electromagnética 89/336/EEC e 92/31/EEC. Norma Europeia EN 61558-1:1999 e respectivas modificações.

Signature / Qualification:
Signature / Qualification:
Firma / Cargo:
Firma / Qualifica:
Unterschrift / Qualifizierung:
Assinatura / Título:

I.D. ELECTROQUIMICA, S.L.
Pol. Ind. Atalayas, Dracma R-19
E-03114 ALICANTE. Spain.



Gaspar Sánchez Cano
Gerente

02-08-2012

Made in EC by

I.D. Electroquímica, S.L.
Pol. Ind. Atalayas, c./ Dracma R19
03114 ALICANTE. Spain.
Tel. 96 5101979 Fax 96 510 7293
www.idegis.es
info@idegis.es